NUMÉRO 405

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Mercredi 20 septembre 2006

10.000 kip 0.75 euro



# Le Premier ministre luxembourgeois au Laos

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73

www.lerenovateur.org.la

# M.A-60 Aircraft

( Modern Art 60 )




## MA 60 Aircraft

**Manufacturer : Xi' an Aircraft company of China aviation Industry ( AVICI )**

**Power Plant System**

- Engines : PW127J ( Pratt & Whitney of Canada and PW124-3 )
- Propeller : 247F-3 ( Hamilton Sundstrand of USA )
- APU : GTCP36-150 ( Honeywell of USA )

**Performance**

- Maximum cruise speed 280 knot ( 514 km / h )
- Service ceiling 2500 ft ( 7,620m )
- Take-off run 2657 ft ( 810 m )
- Landing run 2493 ft ( 760 m )
- Maximum range 1339 nm ( 2,450 km )

**Weight**

- Maximum take-off weight 48,028 lb ( 21,800 kg )
- Maximum Landing weight 47,620 lb ( 21,600 kg )
- Maximum Payload 12,177 lb ( 5,500 kg )
- Maximum usable fuel 8,884 lb ( 4030 kg )

**Geometrical**

- Seat configurations : 56 seats
- Fuselage length 81 ft .06in ( 24.710 m )
- Wing span 95 ft 9.3 in ( 29.200 m )
- Overall height 29 ft 0.5 in ( 8.853 m )
- Main wheel tread 25 ft 11in ( 7.900 m )

**HEAD OFFICE**
No 2, Pangkham Street, Ban Xieng Nhun Chanthabouli district, Vientiane Lao PDR, P.O.BOX : 6441
Tel : (856-21) 212057, 212055 Fax : (856-21) 212065 www : http laoairlines.com
Ticketing and reservation Tel: (856-21) 212051-54 E-mail: reservation@laoairlines.com

# LE RÉNOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales
de la RDP Lao
édité par la Presse lao en langues étrangères
Ministère de l'Information et de la Culture

**Directeur :**
Savankhone Razmountry

**Rédacteur en chef :**
Khamphouth Xayasomroth

**Secrétaire Général de la Rédaction :**
Somsanouk Mixay

**Comité de Rédaction :**
Somphavan Inthavong
Somsanouk Mixay
Chanthao Pathammavong
Khamphao Phonekèo
Prof. Dr Sommone Phounsavath
Darouny Ratanavong
Houmphanh Rattanavong
Maligna Saignavongs
Mongkhol Sasorith
Chanphéng Siratana

**Journalistes :**
Manila Vanthanouvong
Phong Thammavongsa
Somphavanh Siramath
Bouaphanh Vibounsak
Vanthong Nakaséne

**Correcteurs/Contributeurs :**
André Piozet
Léo Mariani
Stany Kol

**Maquettiste et publicité :**
Viphaphone Phommabouth

**Edition Internet :**
Vansoukkhy Thammavong

**Design : BlueGrass**

BP 8706, Rue Pangkham, Vientiane, RDP Lao
Tél. (856) (21) 21 78 72,
Fax (856) (21) 63 65
www.lerenovateur.org.la
email: editor@lerenovateur.org.la



## La semaine

**4.** L'énergie pour la réduction de la pauvreté
**5.** Le Premier ministre luxembourgeois au Laos
**6.** Des lois pour une meilleure intégration
**7.** Relations commerciales avec la Malaisie
**8.** Remise de diplômes aux étudiants du MBA International à l'ONEPA
**9.** Egalité entre hommes et femmes
- Réunion de sensibilisation au ramassage des déchets
**10.** Nam Theun 2 est sur la bonne voie

## International

**11.** Pour un jour de paix

## Micro-entreprise

**12.** Demandez les grillons grillés !

## Santé

**13.** Prévention du cancer du sein au Laos
**14.** La Banque mondiale soutient la RDP Lao pour juguler la grippe aviaire
**15.** Lutte contre la dengue

## Industrie

**16- 17.** *Agarwood Lao Group Co., LTD* ouvre une unité de traitement à Dongkhamsang

## Entreprise

**18.** L'affiche polonaise, cent ans d'histoire
**19.** Moments forts pour l'art et la culture à Luang Prabang

## Tourisme

**20.** Ouverture du nouveau bureau des affaires touristiques

## Commerce

**21.** *Maxim's* la bijouterie de Vientiane

## Ethnobotanique

**22.** Plantes aquatiques III

## Cuisine

**23.** O lène, plat d'anguilles à la lao

## Sport

**24.** Une sélection de quatre joueurs de badminton s'entraîne en Chine
**25.** Tirage de la loterie M150

## Profil

**26.** Un prix littéraire attribué pour la première fois à une femme lao

## Dans l'objectif

**27.** Evénements de la semaine en photos

## Guide

**28.** Mots fléchés-Un brin d'humour-Le proverbe
**29.** Annonces-Horoscope-Numéros utiles
**30.** Programmes télévision, radio et agenda


**Couverture :** Le Premier ministre de la RDP Lao, M. Bouasone Bouphavanh, accueille le Premier ministre du Grand Duché de Luxembourg, M. Jean-Claude Junker, au cours d'une cérémonie sur l'esplanade de l'Assemblée nationale. Photo Khamphanh Latsamout

# Le Premier ministre à l'ASEM : L'énergie pour la réduction de la pauvreté

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

La délégation du gouvernement lao, conduite par le Premier ministre Bouasone Bouphavanh, comptait parmi les 38 délégations de l'Asie et de l'Europe, participant au 6e sommet de l'ASEM tenu les 10 et 11 septembre à Helsinki, en Finlande.

Lors de son allocution, le Premier ministre lao a souligné les succès permis par ce **congrès** qui selon lui, pose un nouveau jalon dans les relations entre l'Asie et l'Europe. Le Premier ministre a présenté la position du Laos sur la promotion du multilatéralisme qui d'après lui deviendra le principal mécanisme dans le maintien la paix et la sécurité.

Il a en outre rapporté que l'ONUétait un centre politique important et que son rôle était de sensibiliser la communauté internationale pour créer de nouveaux systèmes de relations multilatérales équitables, en conformité avec le respect des lois internationales.

Il a d'autre part fait un exposé sur les garanties données pour l'énergie au développement durable et à la réduction de la pauvreté. Pour illustrer son exposé, il a présenté les avancées du chantier du barrage Nam Theun 2 ainsi qu'un plan prévisionnel de celui-ci quand il sera opérationnel.



Le Premier ministre lao a été salué au sommet par la présidente finlandaise,Mme Tarja Halonen(droite).

Il a souligné que le Laos utilisait aussi l'énergie solaire et produisait du carburant agricole à base de végétaux et conclu que tous ces éléments constituaient une base solide pour avancer vers un développement durable tout en contribuant à la réduction de la pauvreté.

Il a fait remarquer que la politique du gouvernement était en phase avec les objectifs de développement du millénaire adoptés par l'ONU (le but étant de sortir le pays de son état de pays les moins avancés d'ici 2020).

Au cours de son séjour à Helsinki, le Premier ministre a rencontré son homologue finlandais. Lors de leur entretien, ils se sont félicités du développement des relations bilatérales et ont souhaité d'un commun accord de les renforcer.

Les discussions ont également porté sur l'augmentation de l'aide pour le développement et sur les possibilités d'investissement pour les hommes d'affaires finlandais. Il a été rapporté que ces derniers montraient un vif intérêt pour l'industrie hydroélectrique et le domaine forestier lao.

Plusieurs thèmes ont été discutés pendant le sommet, notamment ceux du renforcement du multilatéralisme, des mesures sécuritaires, des problèmes régionaux, de la diversité culturelle, du développement durable et de la protection de l'environnement, des ressources d'énergie, de la mondialisation et de l'avenir de l'ASEM. L'ASEM a accepté l'adhésion de nouveaux membres : Bulgarie, Roumanie, Inde, Pakistan, Mongolie et le secrétariat de l'ASEAN. Une cérémonie officielle de leur adhésion est prévue pour le prochain **sommet** qui sera organisé en 2008 à Pékin.

Les documents importants approuvés lors du congrès sont : la déclaration d'Helsinki sur l'avenir de l'ASEM, la déclaration sur le changement climatique et la déclaration du **sommet**.

# Signature d'accords pour l'exploration de minerais

VAYORATH XAYASOMROTH

Le 4 septembre dernier, un accord pour l'exploration du minerais de fer a été signé par M. Thongmi Phomvisay, vice-président du Comité au plan et à l'investissement lao, et M. Zeng Yong Qi, président de la société chinoise *Yun Xuxi ESHAN*, en présence du ministre de l'Energie et des mines, du chef du bureau du Premier ministre, des fonctionnaires et diplomates des deux pays.

La société chinoise a proposé au gouvernement l'inspection (pendant une année) et l'exploration (sur 24 mois) des minerais de cuivre dans la région de Ban Phou Thien, province d'Oudomsay, sur une superficie de 80 km², pour un investissement estimé à plus de 3 millions de dollars.

La semaine suivante, le 12 septembre, un accord analogue pour l'exploration des minerais de cuivre a été signé par le représentant du gouvernement de la RDP Lao et M. Ortman CZESLAW, président de l'entreprise *JMP Windsor commercial compagny limited (Pologne)*. La société, réputée et spécialisée dans la transformation des minerais de cuivre, a proposé ce programme dans la région de Ban Na Luang, district de Kham de la province de Xieng Khouang, sur une superficie de 1 288 km², pour un investissement estimé à 2 millions de dollars.

# Le Premier ministre luxembourgeois au Laos

**KHAMPHOUTH XAYASOMROTH**

Sur l'invitation du Premier ministre de la République démocratique populaire lao, M. Bouasone Bouphavanh, le Premier ministre du Luxembourg, M. Jean-Claude Juncker est arrivé mardi 19 septembre à Vientiane pour effectuer une visite officielle de trois jours.

Il a été accueilli à sa descente d'avion à l'aéroport de Wattay par des membres du gouvernement lao dont M. Somsavat Léngsavad, vice-Premier ministre, membre permanent du gouvernement.

M. Jean Louis Schiltz, ministre de la Coopération et d'action humanitaire, ministre des Communications et ministre de la Défense du Luxembourg qui était arrivé la veille était également à l'aéroport pour accueillir ses compatriotes.

Le Premier ministre luxembourgeois et sa délégation ont été salués officiellement par le Premier ministre de la RDP Lao lors d'une cérémonie organisée devant l'Assemblée nationale. M. Jean-Claude Juncker a rencontré son homologue lao le même jour au bureau du Premier ministre à Vientiane. Les deux parties ont signé un accord portant sur le programme de coopération entre le Luxembourg et la RDP Lao pour la période 2007 - 2010.

L'accord a été signé par M. Phongsavat Boupha, ministre par intérim des Affaires étrangères et M. Jean-Louis Schiltz. M. Jean-Claude Junker a été reçu



M. Jean-Claude Juncker

par la suite par M. Choummaly Sayasone, Président de la RDP Lao. Dans l'après-midi du même jour, la délégation luxembourgeoise, accompagnée par le ministre de la Santé, le Dr Ponemek Daraloï, s'est rendue dans la province de Vientiane pour participer à la cérémonie d'ouverture d'une école de formation d'infirmiers et a visité l'Hôpital Maria Térésa. De son côté, M. Yves Mersch, gouverneur de la Banque nationale du Luxembourg a rencontré son homologue lao, M. Phouphet Khamphouvong, à Vientiane. Le gouverneur de la province de Vientiane, M. Somphet Thipmala, a offert un banquet en l'honneur des invités. Dans la soirée, au Novotel de Vientiane, le gouverneur de la Banque nationale du Laos a donné une réception en l'honneur de son homologue luxembourgeois.

Le 20 septembre, accompagné par M. Somsavat Léngsavad, la délégation luxembourgeoise s'est rendue en hélicoptère dans la province de Bolikhamxay pour participer à la cérémonie de remise d'un collège construit avec le concours du Luxembourg dans le village de Viengkham, district de Pakkading. Le gouverneur de cette province a invité la délégation à déjeuner avant qu'elle ne se rende dans la province de Khammouane. Dans cette province, le Premier ministre luxembourgeois a coupé le ruban inaugurant une école de formation professionnelle construite par le Luxembourg. La délégation a regagné la capitale lao, dans la soirée et a été conviée à un banquet organisé par le Premier ministre lao, au Don Chan Palace. Jeudi 21 septembre, accompagné du ministre de la santé publique, M. Jean-Claude Junker, visitera l'unité luxembourgeoise de cardiologie à l'hôpital Mahosot de Vientiane.

Pour son départ, à l'aéroport de Wattay, le Premier ministre luxembourgeois, sera salué par les membres du gouvernement lao dont M. Somsavat Léngsavad.

# Le Luxembourg contribue au développement du secteur de la santé publique de la province de Vientiane

**BOUAPHANH VIBOUNSAK**

Le Luxembourg contribue depuis longtemps au développement du Laos. Entre autres programmes, ce pays a apporté une aide de 10 millions d'Euro au secteur santé de la province de Vientiane afin d'améliorer les services proposés aux malades.

Le versement s'est effectué en trois phases étalées sur un programme de neufs années qui a débuté en 1997. Lors des trois premières années (1997-2000), 2 millions d'Euro destinés au développement des services de soins de l'hôpital et du département provincial de la santé publique, ont été versés. Entre 2001 et 2003, 3 nouveaux millions ont été injectés dans le secteur santé de trois districts spécifiques de la province : Sanakham, Kasi et Pheuang. Enfin, entre 2003 et 2006, 5millions d'Euro ont permis d'améliorer la qualité de l'offre de soins de trois nouveaux districts : Mèd, Hom et Hineheup.

Un hôpital a ainsi été construit dans le district de Nasakham, il s'ajoute aux dispensaires qui ont été battis dans les cinq autres districts et qui permettent aujourd'hui aux populations locales d'avoir accès aux soins. L'aide du Luxembourg s'est aussi traduite par l'achat d'équipements modernes, par l'organisation de campagnes de vaccination et de sensibilisation aux maladies sexuellement transmissibles comme le SIDA, par l'organisation de cycles de formation pour les personnels soignants etc…

Le Dr Kèo Vongsouvanh, coordinateur du programme de protection de la santé primaire du département provincial de la santé publique, nous a livré quelques précisions : « *L'aide du Luxembourg a été investie dans l'application du plan de l'amélioration de la santé publique. Les orientations de ce programme étaient les suivantes : soins et réhabilitation des malades, prévention et protection contre les maladies, amélioration de l'alimentation et de la qualité des médicaments, développement des ressources humaines et gestion de la santé publique. Nous avons été récompensés par des résultats probants comme l'augmentation de l'espérance de vie chez les populations de ces districts qui, avant, ne pouvaient pas toujours se soigner* ».

## Le président de l'Assemblée nationale à l'AIPO

# Des lois pour une meilleure intégration

**KHAMPHOUTH XAYASOMROTH**

M. Thongsing Thammavong, Président de l'Assemblée nationale lao, est rentré au pays au terme de sa participation au 27è congrès de l'organisation de l'union interparlementaire de l'Asean (AIPO) qui s'est déroulé du 10 au 15 septembre à Cebu aux Philippines, sous la présidence de M. José de Venecia, Président de l'AIPO et de l'Assemblée nationale des Philippines.

Au cours du congrès qui a réuni les délégations parlementaires venues des 10 pays membres, dont deux observateurs : Brunei et l'Union du Myanmar, le Président de l'Assemblée nationale du Laos a pris la parole en déclarant : « *malgré le climat global de paix et de coopération qui règne dans la région de l'Asean tout comme dans de nombreuses autres régions du monde, les menaces du terrorisme planent et se rappellent régulièrement à nous par des actes* ». Thongsing Thammavong a précisé que la menace la plus sérieuse provient du terrorisme international, perpétré par des individus qui constituent une menace pour la tranquilité des populations, innocentes dans tous les cas. Résoudre ce problème n'est pas l'affaire d'un seul pays et nécessite la mise en place de mesures adéquates et communes, respectant l'indépendance et la souveraineté de chaque participant sous l'égide de l'ONU.

Durant ces dernières années, les pays d'Asie du Sud-est ont fait des efforts pour améliorer leur coopération commerciale et attirer ainsi des investisseurs étrangers, le tout visant à développer l'économie de cette région et les conditions de vie des populations avec. Néanmoins, les différences

*Ces pays ont besoin d'être soutenus dans de nombreux domaines par les membres plus anciens ainsi que par les pays partenaires.*

entre ces pays sont souvent encore importantes et il est difficile pour certains d'entrer efficacement dans le système de concurrence. C'est le cas pour les nouveaux membres et donc pour la RDP Lao. Ces pays ont besoin d'être soutenus dans de nombreux domaines par les membres plus anciens ainsi que par les pays partenaires. A ces fins, l'AIPO devrait élaborer des lois plus cohérentes, permettant une meilleure intégration.

M. Thongsing Thammavong a par ailleurs rappelé les effets néfastes de la grippe aviaire, de la sècheresse, des inondations, des tremblements de terre et du tsunami, sur les populations, le patrimoine matériel et les économies régionales. La création d'un système d'alerte et de prévention des catastrophes naturelles est l'un des points à mettre en œuvre pour minimiser les pertes. Cependant, plusieurs pays manquent de fonds, de technologie et d'expérience dans la prévention, il leur est donc difficile de faire face. Le Président de l'AN a conclu que le problème est commun à tous les pays. En cela, il demande le partage des connaissances et des expériences. Il a rappelé que les foyers de grippe aviaire déclarés au Laos n'avaient pas donné de suite, qu'ils avaient rapidement été circoncis. Aucun cas humain de la maladie n'a été signalé.

Au nom du gouvernement lao, Thongsing Thammavong a exprimé sa sympathie et ses condoléances au peuple indonésien victime du tsunami ainsi que ses remerciements aux pays donateurs.

En ce qui concerne la réduction de la pauvreté, il a déclaré que cela constituait l'une des priorités de son pays ainsi que de l'Asean, la création d'emploi étant la pierre de voûte de cet objectif. Il a par ailleurs noté que, si certains travailleurs allaient chercher cette source de revenus dans un autre pays, il fallait légiférer en la matière afin de sécuriser et de régulariser les flux de la main-d'œuvre car l'objectif à terme est d'éviter son exploitation , en particulier celle des femmes et des enfants. M. Thongsing Thammavong a rappelé que l'AIPO a traversé plus de 3 décennies de développement et avait contribué activement au resserrement de la solidarité, de la coopération entre l'union interparlementaire et les peuples des pays membres.

L'AIPO joue un rôle important dans l'établissement de la paix et de la sécurité dans la région. Il est par ailleurs évident que le contexte d'il y a 30 ans était très différent et qu'il ne correspond pas à la situation actuelle. Au nom de l'Assemblée nationale du Laos, M. thongsing Thammavong a salué la politique qui vise à rendre plus efficace et plus effective l'organisation interparlementaire de l'Asean. Le travail sur la première constitution de l'organisation est une priorité, a conclu le chef de la délégation lao.

***Where friends meet !***
***LA FONTAINE Café and Bakery***

Where you can have home fried for
Breakfast, where you can drink
Finest Lao coffee & healthy
Fresh fruit juices
Where you can enjoy a home made Pizza,
charcoal grilled burger, Sandwiches, salads,
assorted quiches, Pies, pastries, breads,
cakes, cookies Daily & freshly
Please visit us. We will be more than
Delighted to serve you.






Info: 216 047, Cell Phone: 020 561 5962. Near Namphou, Pangkham Road, Vientiane Lao PDR. ***Open Daily 7:00 am-09:00 pm***

# Relations commerciales avec la Malaisie

**VAYORATH XAYASOMROTH**



Les investissement de la Malaisie en RDP Lao sont en augmentation.

Le 14 septembre dernier au Don Chan Palace, l'ambassade de Malaisie, la banque du commerce extérieur de ce pays et le ministère de l'Industrie et du commerce lao ont organisé un séminaire portant sur les possibilités d'affaires entre les deux pays.

A cette occasion, M. Rafidah Aziz, ministre malaisien du Commerce et de l'industrie, était présent pour trois jours (du 13 au 15). Il était accompagné d'une délégation d'entrepreneurs des secteurs public et privé.

Il nous a déclaré : « *c'est la 4ème visite de ce type que nous effectuons au Laos. L'année dernière, nous avions aussi organisé un séminaire d'affaires et obtenu quelques beaux succès qui nous permettent d'affirmer que les investissement de la Malaisie dans votre pays sont en augmentation, notamment dans les secteurs de l'agriculture, de l'industrie, du bois, de l'hôtellerie, de l'expertise, des services, et dans le domaine hydroélectrique où nous avons investi 409,75 millions de dollars dans un projet de construction de barrage. On compte aujourd'hui 41 compagnies malaisiennes au Laos. Nous sommes donc déjà bien implantés dans le pays et travaillons en bonne intelligence avec les autorités* ».

Au cour de la discussion, le Dr. Nam VIYAKHET, ministre lao de l'Industrie et du Commerce a déclaré : « *nous sommes confiants quant à l'évolution des relations commerciales entre les deux pays. Nous avons encore besoin de progresser mais nous oeuvrons à promouvoir la coopération dans de nombreux domaines. Cette réunion est un grand pas en avant dans ce sens* ».

Il a par ailleurs ajouté : « *la chambre lao de commerce et d'industrie (LNCCI) a accueilli de nouveaux membres et amélioré les services qu'elle leur propose. Elle compte aujourd'hui 80 adhérents actifs dont 24 groupes d'affaires. Nous avons développé nos activités domestiques et internationales en mettant l'accent sur notre capacité à délivrer des services de promotion et de communication à nos membres.*

*La LNCCI est membre du secteur des affaires de l'ASEAN (ASEAN-CCI et ASEAN-BAC). Nous jouons un rôle important dans l'application des nouvelles politiques économiques et des nouvelles stratégies mises en place par le Parti. Nous œuvrons en outre pour l'intégration du Laos dans les échanges au sein de l'ASEAN. L'année dernière, les investissements de cette organisation ont augmenté rapidement, notre compétence et notre compétitivité se sont développées. Nous participons ainsi activement à la libéralisation du commerce et espérons pouvoir profiter de la création d'une zone de libre échange dans l'ASEAN* ».

M. Nam VIYAKHET a aussi profité de l'occasion pour inviter les hommes d'affaires malaisiens à continuer à investir au Laos. Il a mis en valeur les bénéfices amenés par la réunion ainsi que les domaines à renforcer : échanges de compétences, familiarisation aux cultures d'affaires etc… L'objectif est d'améliorer chaque année la qualité de coopération.

# Zoom : Développement de la production agricole de la province de Savannakhet

**PHONG THAMMAVONGSA**

Le 11 septembre dernier, M. Sitahéng Rasphon, ministre de l'Agriculture et des forêts a rencontré les populations de la province de Savannakhet. Il a demandé aux fonctionnaires du service provincial de l'Agriculture et des forêts de développer la production agricole destinée à l'exportation. La province dispose aujourd'hui 151 091 hectares de terres cultivables mais ne possédait pas jusqu'à présent d'une production agricole suffisante pour l'exportation.

Les fonctionnaires encouragent les agriculteurs à améliorer leurs techniques de culture et d'entretenir les systèmes d'irrigation.

Le ministre a également demandé aux fonctionnaires d'œuvrer pour la protection des forêts et d'adopter des principes fermes et rigoureux afin d'empêcher le déboisement.

Ces dernières années, la production agricole de la province de Savannakhet s'est progressivement accrue pour atteindre 564 178 tonnes en 2005-2006 selon les estimations, alors que la production issue de la riziculture pourrait atteindre 92 864 tonnes, la consommation annuelle moyenne étant de 684 kg de riz par personne.

Cette année, près de 280 000 buffles, 390 000 bœufs, 240 000 porcs, 43 000 chèvres, 2 millions de volailles ont été recensés dans la province. La production de viande et d'œufs atteint 26 200 tonnes au total, dont près de 4 000 tonnes de viande de buffles, 4 900 tonnes de viande bovine, 12 800 tonnes de viande porcine, 4 200 tonnes de viande de volailles, 265 tonnes de viande caprine, 1 100 tonnes d'œufs, 9 900 tonnes de poissons.

L'excédant de la province pour ces produits est estimé à 730 tonnes.

Près de 32 000 tonnes de riz, 5 600 tonnes de maïs, 1 600 tonnes d'arachide, 380 tonnes de coton et 480 tonnes de tabac sont exportées.

# Remise de diplômes aux étudiants du MBA International à l'ONEPA




M. Maurice Portiche et le Docteur. Kikèo Khaykhamphitoune entourés des diplômés.

SOMPHAVANH SIRAMATH

La cérémonie de remise des diplômes aux étudiants du Master en Gestion d'entreprise (2e promotion) a été organisée à la fin de la semaine dernière à l'organisation pour les Etudes Politiques et l'Administratives (ONEPA), campus de Sisaket à Vientiane.

Elle était placée sous le co-présidence du Docteur. Kikèo Khaykhamphitoune, président de l'ONEPA et de M. Maurice Portiche, Ambassadeur de France en RDP Lao. Figuraient, parmi un grand nombre d'invités, les représentants venus de divers ministères et organisations qui relèvent du gouvernement, des unités d'affaires lao et étrangers, des instituts d'enseignement publics et privés ainsi que des organisations internationales accréditées au Laos.

Ce programme de MBA international a été fondé en 2003 avec l'approbation du ministère de l'Education et bénéficie du soutien du gouvernement français. Il constitue également un des réseaux éducatifs les plus importants au Laos, en matière de gestion d'entreprise dans la région d'Asie et d'Europe notamment en France.

Jusqu'à présent, l'ONEPA International a déjà formé trois promotions d'étudiants. On comptait pour la première promotion (2003-2005) 19 personnes. Six d'entre eux ont eu l'opportunité d'étudier à l'institut de technologie et d'information en Thaïlande et en université en France. Lors de leur 2e année scolaire. La promotion (2004-2006) comptait 26 personnes dont cinq se sont rendus en France pour leur 2e année au Céram de Nice et à la Sorbonne à Paris.

Quant à la 3e promotion (2005-2007), elle compte 30 personnes dont huit sont en cours d'étude en Thaïlande et en France pour leur 2e année.

Ce programme de MBA International à l'ONEPA est un programme spécial dont l'enseignement se fait en langue française et anglaise, et ce, grâce à l'intervention d'enseignants lao et étrangers provenant de l'AIT en Thaïlande et en France.

Ainsi, les étudiants ayant terminé ce programme ont été tous hautement considérés, au niveau de leurs connaissances et compétences, par les organismes auprès desquels ils ont sollicité un emploi.

Actuellement, l'ONEPA met en place la préparation de l'examen d'entrée au programme de MBA International (4e promotion), programme qui devrait commencer sa nouvelle rentrée scolaire au début du mois de novembre prochain.

# Don de matériel informatique à la banque centrale du Laos

**BOUAPHANH VIBOUNSAK**

M. Kim Chang Min, consul honoraire de la République de Corée en RDP Lao, a remis récemment cinq ordinateurs représentant une valeur totale de 41 millions de Kip à M. O Vilaphane, chef du bureau de la banque centrale du Laos. L'octroi s'est déroulé en présence de M. Somphao Phaysit, vice-président de la banque centrale du Laos et des autorités concernées.

Lors de la remise, M. O Vilaphane a exprimé ses remerciements à M. Kim Chang Min. Ce matériel est destiné à être utilisé pour le développement du système bancaire. En outre, dans le cadre de la coopération bilatérale dans le secteur bancaire, des programmes de formations seront organisés par les deux parties.



M. O Vilaphane, chef du bureau de la banque centrale du Laos (à droite).

# Egalité entre hommes et femmes

PHONG THAMMAVONGSA

Une réunion d'information sur un rapport concernant l'amélioration du statut des femmes a été organisée le 12 septembre dernier à l'union des Femmes lao (UFL). Il a été noté que la promotion de leur rôle était l'un des objectifs du gouvernement qui l'a inscrite à la liste des priorités du développement pour le millénaire. Les femmes lao ont toujours, par le passé, joué un rôle important dans le développement socio-économique et dans les prises de décision. Aujourd'hui, leur place dans les secteurs de la santé publique et de l'éducation s'améliore de jour en jour, mais, leur taux de mortalité reste plus élevé que celui des hommes.

Par ailleurs, leur niveau d'éducation, particulièrement celui des femmes d'ethnies vivant dans des régions reculées, reste à améliorer.

Le rapport, soutenu par la banque mondiale, a été rédigé par le centre d'informations sur les conditions féminines et masculines de l'UFL.



Mme Sisay Ludetmounsone (au centre) lit son rapport sur la parité hommes/ femmes.

Il contient des informations fondamentales pour l'établissement du plan stratégique sur l'intégration des femmes dans le monde du travail lao.

« *L'UFL a rencontré des difficultés importantes pour réaliser le rapport que nous lui avions commandé (manque de professionnels dans le domaine etc…). Aussi, avec l'aide du centre d'informations sur les conditions féminines et masculines, nous la félicitons d'être parvenue à ses fins* », a confié M. Ian Porter, directeur de la banque mondiale.

Mme Sisay Ludet-mounsone, présidente de l'UFL, a souligné l'importance du rapport pour les politiques et les fonctionnaires. Il s'inscrit en outre dans la promotion du développement socio-économique des petites et moyennes entreprises dans les régions rurales.

# Réunion de sensibilisation au ramassage des déchets

SOMPHAVANH SIRAMATH

En fin de semaine dernière, un groupe de bonzes a participé à une réunion de sensibilisation au ramassage de déchets dans les locaux de l'Union des Femmes de la capitale, en présence de Madame Dalone Vongdalasèng, Présidente de cette organisation.

Cette réunion était l'une des activités du programme de collecte des déchets de l'agglomération de Vientiane, conduit par l'Union des Femmes.

Pour les fonctionnaires présents, l'objectif de la rencontre était d'informer les bonzes et de les inciter à sensibiliser les populations se rendant aux pagodes sur la nécessité de ramasser et de trier les déchets.



Sensibilisation des bonzes à la protection de l'environnement.

31 bronzes, représentant 13 pagodes des arrondissements de Saysettha, de Chanthabouli, de Sikhottabong et de Sisattanak, ont assisté à la rencontre.

*''Comme chaque semaine, ma pagode a effectué trois séances de nettoyage, nous avons aussi parlé du problème avec la plupart des fidèles qui nous ont rendu visite. Nous avons par ailleurs organisé un "Tak Bat" spécial qui nous a permis d'introduire le sujet. De nombreux déchets peuvent par exemple être recyclés et servir ainsi à nouveau. Seules les eaux usées posent un véritable problème et salissent durablement la ville »*, a déclaré Vichit, bonze à la pagode Dongmieng.

Le projet de collecte des déchets de l'agglomération vientianaise a débuté il y a six ans et se terminera au mois de janvier 2007. Il est soutenu financièrement par le fonds japonais de réduction de la pauvreté via la banque mondiale pour le développement. Depuis six ans, il a permis d'informer la population sur la nécessité du ramassage et du tri des déchets, certains pouvant être recyclés et servir, par exemple, dans l'artisanat...

# Nam Theun 2 est sur la bonne voie

**VAYORATH XAYASOMROTH**

La construction du barrage de Nam Theun 2 (NT2) est réalisée à hauteur de 23,5 % selon le rapport que la Lao Holding State Enterprise (LHSE) vient de publier sur les travaux des six derniers mois. La production d'électricité doit commencer en 2009 : il est prévu que NT2 exportera 5 700 GWh vers la Thaïlande, fournira 300 GWh au Laos et génèrera un revenu annuel d'environ 80 millions de dollars pour le gouvernement lao. Un communiqué de presse indique que l'entreprise a conduit assidûment les opérations qui lui incombaient dans le cadre de l'accord tripartite signé en avril 2005 entre le ministère des Finances de la RDP Lao, la Nam Theun 2 Power Company (NTPC) et la LHSE.

NT2 a réussi à mobiliser des fonds de banques internationales et d'institutions financières. La LHSE gère la participation du gouvernement pendant la période du projet et continuera ensuite. La NTPC a été distinguée à six reprises, en 2006, par des organisations internationales pour la qualité de ses pratiques financières. L'entreprise a également participé aux réunions concernant le projet et a coopéré avec les experts pour l'évaluation de sa réalisation. Elle fait un rapport chaque année au gouvernement.

Le projet marquera une étape importante dans le développement économique du Laos, dans la mesure où son coût total équivaut à plus de 85 % du produit national intérieur annuel du pays. NT2 représentera à la fois, pour le Laos, l'investissement économique le plus important, la plus grande source de revenus extérieurs ainsi que la contribution gouvernementale la plus élevée. En exportant vers la Thaïlande, conformément à un accord conclu pour 25 ans, plus de 95 % de l'électricité produite par NT2, le Laos recevra près de deux milliards de dollars, qui serviront à réduire la pauvreté et à encadrer le développement à long terme du pays. Le projet offre en outre de multiples possibilités, directes ou indirectes, de création d'emplois dans divers domaines, dans la région et au-delà.

Le projet appartient à la NTPC, qui est une société de droit lao. La NPTC mettra sur pieds et développera le projet pendant une période de concession de 25 ans, au terme de laquelle elle cèdera gratuitement le projet au gouvernement. La société Electricité de France international (EDF international) participe au projet à hauteur de 35 %, la LHSE et la Electricity Genarating Public Company of Thaïland pour 25 % chacune, et la Italian-Thaï Development Public Company, société à participation italienne et thaïlandaise, pour 15 %.

# Aide de l'organisation Amitié Indochine

**SABAPHAY SONETHAVY**

Le 14 septembre dernier, M. Bounkham Nouanvilaythong, directeur de l'Organisation Amitié Indochine (OAI) a offert un lot d'équipements comprenant du matériel éducatif et médical, des denrées alimentaires ainsi que des vêtements à l'Union de la Jeunesse Populaire Révolutionnaire Lao ( JPRL ) à Vientiane. Ce don d'une valeur totale de 551.276 dollars a été reçu par M. Khamphanh Sitthidampha, secrétaire de la JPRL à Vientiane.

Depuis l'année 2000 jusqu'à aujourd'hui, cette organisation attribue des fonds à l'Union de la Jeunesse Populaire Révolutionnaire Lao.

Ces fonds ont permis de construire diverses structures : écoles, terrains de sport, hôpitaux, salles de conférence.

Plusieurs provinces ont bénéficié de ces aides, notamment Khamouane, Attopeu, Sékhong, Phongsaly et Oudomxay. La valeur totale des aides apportées par cette organisation est estimée à 2.760.000 de dollars.

EXOTISSIMO
TRAVEL Laos

**PROMOTION CLUB MED PHUKET**
**5 JOURS / 4 NUITS (1 NUIT GRATUITE)**
**DEPART/ARRIVEE BANGKOK**

à partir de **551 USD** / Adulte
à partir de **327 USD** / Enfant *

**Réservez dès maintenant !**

* Enfants de 2 à 11 ans.
Promotion valable entre le 1er Sept - 31 Oct 2006.
Pour toute demande d'information, contactez-nous:

**EXOTISSIMO Vientiane Travel and Tour**

06 / 044 Pangkham Street - Vientiane
Phone (856 21) 24 18 61 or 24 18 62
Fax (856 21) 26 20 01 or 25 23 82
E.mail : laosales@exotissimo.com

# Le Laos et la Chine renforcent leur contrôle frontalier

**KHAMPHOUTH XAYASOMROTH**

L'immigration clandestine et le trafic de bois restent un problème entre la République démocratique populaire lao et la République populaire de Chine. Les deux pays partagent une frontière commune sur une distance de plus de 500 kilomètres. Celle-ci est dessinée naturellement par les montagnes, où il est difficile de déterminer le tracé exact. Des bornes la délimitent mais étant très espacées les unes des autres et recouvertes de végétations, il est également difficile de les repérer. Les peuples frontaliers parlant la même langue rendent problématiques les contrôles de l'immigration.

Ce sont les raisons pour lesquelles le Laos a décidé d'augmenter la pose de bornes frontalières. Les gouvernements des deux pays souhaitent que les autorités locales se rencontrent régulièrement pour réviser les accords dans ce domaine.

Selon le journal de la police lao, « Khouamsangob », les autorités provinciales de Luang Namtha et de Ching Hong du Yunnan en Chine se sont rencontrées pour discuter du renforcement du contrôle frontalier.

Les deux pays ont soulevé divers problèmes liés au maintien de l'ordre et de la sécurité le long de leur frontière commune, notamment sur les coupes de bois illégales et le flux d'immigrants clandestins chinois sur le territoire lao.

Selon la même source d'information, quinze familles chinoises venues du village de Kofang, district de Yuane, province du Yunnan en Chine, se sont installées clandestinement sur le territoire lao en se livrant à l'essartage de forêts pour la plantation d'hévéas sur une superficie de 25 hectares et en exploitant une coupe illégale de bois.

Les deux parties ont évoqué le fait que les douaniers lao du poste de Boténe ont saisi du bois de rose caché dans un bus allant vers la Chine.

De ce fait, les deux parties se sont accordées pour renforcer le contrôle frontalier, éviter tout incident qui pourrait se produire afin de maintenir la frontière commune lao-chinoise en une ligne de paix, de coopération, de sécurité, dans l'intérêt des bonnes relations entre les deux pays.

# Pour un jour de paix

**SOMSANOUK MIXAY**

Le 21 septembre est la Journée internationale de la paix. C'est l'Organisation des Nations-Unies qui l'a décrété lors de son Assemblée générale en 2001.

Dans l'esprit de l'organisation internationale, la journée du 21 septembre devrait être une journée de non-violence. Un cessez-le-feu général devrait être observé dans le monde entier. L'ONU demande à tous les pays membres, à toutes les organisations faisant partie de son système, aux organisations régionales et non-gouvernementales et à tous les hommes et toutes les femmes, de marquer cette journée d'une façon significative à travers une campagne d'éducation et de prise de conscience, notamment de coopérer avec les Nations Unies pour établir un cessez-le-feu global. Il faut faire appel à toutes les forces en guerre à suspendre les hostilités afin de permettre de porter assistance aux civils pris entre le deux feux.



Les attentats quotidiens en Irak sont devenus tellement banalisés que la presse n'en parle plus qu'en passant.

Les Nations-Unies ont établi un comité à cet effet, dont le travail principal est de coordonner les efforts de toutes les parties, notamment d'aider aux efforts de paix en cours.

Le monde actuel voit une recrudescence de conflits armés, d'attentats, de violence, un peu partout. En Irak, une guerre civile qui ne dit pas son nom fait chaque jour des morts et des blessés qui se chiffrent maintenant à plusieurs milliers. Les attentats, quotidiens, sont devenus à tel point banalisés que la presse en parle à peine en passant, juste pour donner le nombre des morts et des blessés. En Afghanistan, les talibans reprennent du poil de la bête et la culture du pavot bat son plein. Dans le conflit entre Palestiniens et Israéliens on ne voit pas le bout du tunnel. Les Palestiniens subissent chaque jour des bombardements qui sont cause de mort, de souffrance et de destruction. Au Liban, la folie meurtrière a laissé une cicatrice profonde qui n'est pas près de se fermer. Au Darfour, la population noire continue de subir violences et famine. Des centaines de milliers de personnes, viellllards, femmes, enfants, l'ont déjà payé de leur vie. Sur tous les continents, les haines interethniques ou interconfessionnelles donnent lieu à des violences et à des souffrances interminables.

Comment insufler l'esprit de la paix dans le coeur de ceux qui se battent? Comment les amener à cesser, ne serait-ce que pour une journée, de tuer, de détruire, de faire souffrir? Comment faire taire les canons et les fusils, ne serait-ce que pour 24 heures? L'ONU demande à tous de réfléchir et d'agir.

Le Comité lao pour la paix et la solidarité, soucieux de préserver la paix dans le monde, s'associe à ce mouvement. Le 23 septembre, il organise une marche vers le Palais Hokham et retour. C'est une marche symbolique pour la paix mondiale.

SCANDINAVIAN BAKERY




74/1 Pangkham Rd. P.O.Box 6310
Tel: 21 5199, Fax: 21 5231
E-mail: scandi@laopdr.com
Vientiane, Lao PDR

OPEN EVERY DAY 7AM - 9PM

**MAISON A LOUER**

Charmante maison d'architecture traditionnelle en bois, totalement meublée, 4 chambres, dans cadre verdoyant, quartier de Boeung Ka Nyong à deux pas de l'école Hoffet, libre sous 8 jours, 400$/mois. Contacter 314210 ou 020 55 99 626.

# Demandez les grillons grillés !

**SOMPHAVANH SIRAMATH**



Le kg de grillons se négocie actuellement à 50 000 kip.

Dans beaucoup de pays, le grillon est un insecte connu pour sa « musique nocturne » et aussi pour être une bonne source de nourriture pour plusieurs espèces de reptiles et d'amphibiens sauvages ou domestiques. En Asie, notamment au Laos, ce sont les gens qui en sont friands. Un bon nombre de restaurants de Vientiane les servent grillés aux clients, notamment comme mise en bouche au moment de l'apéritif. L'insecte possède des qualités gustatives incontestables et représente un apport nutritionnel non négligeable. Ils sont aussi servis en accompagnement d'autres plats et sont utilisés comme ingrédients dans la composition d'une sauce. Une assiette de « chanteurs souterrains grillés » coûte en moyenne 20.000 Kip.

Chez nos voisins thaïlandais, le grillon (kilid) est tout aussi apprécié ainsi que ses cousins, comme le criquet et la sauterelle. Sur les marchés de Vientiane ou de provinces, les grillons sont souvent présents sur les étals des marchands ; insuffisamment selon certains consommateurs et surtout selon les restaurateurs, chez qui l'insecte fait grimper l'indice de fréquentation de l'établissement.

Pour répondre à ce besoin culinaire, de nombreux particuliers se sont lancés dans l'élevage de grillons. Les propriétaires d'élevages habitent souvent des maisons traditionnelles sur pilotis et les « enclos » à grillons sont placés juste en dessous sur le sol. Pour d'autres, une simple cabane de bois dans le jardin fait l'affaire.

Cette activité demande peu d'investissement et génère un revenu supplémentaire pour les familles.

Madame Khamphiou Lokhamheuang, expérimente l'élevage et la reproduction de grillons depuis un an. Nous sommes allés lui rendre visite dans sa maison située dans le village de Nongtha Tay, arrondissement de Chanthabouli à Vientiane.



Les plus jeunes sont nourris avec du son de riz. -Photos Sisay

**Le Rénovateur :** qu'est-ce qui vous a décidé à vous lancer dans ce genre d'élevage ?

**Mme Khamphiou :** la facilité surtout, cela demande peu de moyens. Moi, j'utilise des buses en ciment que je recouvre d'un châssis moustiquaire en aluminium car en synthétique ou en mousseline, il serait mangé rapidement. Pour moins d'un million de Kip, on peut acheter le nécessaire à l'élevage des grillons.

**LR :** qui vous a transmis le savoir-faire ?

**MK :** d'abord les conseils d'une amie, elle-même éleveuse de grillons, qui a eu la gentillesse de m'initier et, ensuite, ce de l'école de d'agriculture de Nabong où j'ai suivi une formation spécifique à cet élevage. Cela m'a permis de bien commencer mon élevage et d'éviter les pertes dans les colonies. Il faut savoir que les adultes peuvent manger les plus jeunes, il faut donc les trier et les élever dans des compartiments à part. L'hygiène est aussi importante, il faut nettoyer régulièrement les compartiments.

**LR :** comment avez-vous commencé votre colonie ?

**MK :** j'ai commencé par acheter pour 2 000 bahts d'œufs de grillons que j'ai laissé éclore pour élever les bébés. On leur donne du son de riz à manger et dès le vingtième jour, on peut les nourrir avec des épluchures de fruits et de légumes. Maintenant ils se multiplient entre eux et la colonie s'agrandit.

**LR :** quels sont les revenus que vous tirez de cette exploitation ?

**MK :** il faut approximativement soixante jours pour qu'un grillon atteigne sa maturité commerciale, à partir de là je les vends 50.000 Kip le kilo. Je dispose maintenant d'une douzaine de buses d'élevages dont la production me fait gagner entre 400 et 500 000 Kip par mois. Maintenant nous sommes dix familles sur le village de Nongtha Tay à « faire » des grillons et à approvisionner les restaurants de la capitale.

**LR :** la nuit, n'êtes-vous vous pas dérangée par vos pensionnaires ?

**MK :** au début de l'activité si, un peu, mais on s'habitue et maintenant leur chant me berce. C'est quand tout est silencieux que cela m'inquiète et me réveille. Si la demande augmente d'ici la fin de l'année, je n'hésiterai pas à développer davantage mon activité.

# Prévention du cancer du sein au Laos

MANILA VANTHANOUVONG

Le cancer du sein est un problème majeur pour la santé des femmes. Cette forme de maladie affecte un grand nombre de femmes autant dans les pays développés que ceux en voie de développement. Depuis seulement, quelques années, la médecine peut le diagnostiquer et le traiter efficacement.

Au Laos le taux de mortalité conséquent à cette maladie restait encore assez élevé. Depuis 2000, des études sur le cancer du sein ont été entreprises par le ministère de la Santé publique et un Comité de recherche sur le cancer du sein a été créé.

En 2006, la médecine traditionnelle et moderne s'allie pour diagnostiquer et traiter la maladie. On décèle la maladie dès le premier stade de son évolution par IRM (image à résonance magnétique) et le patient peut



Dr Bounthaphany Bouxouei

être soigné par acupuncture, utilisée comme traitement complémentaire.

Le Dr Bounthaphany Bouxouei, directeur adjoint de l'hôpital Mahosot et vice-président du Comité de recherche sur le cancer du sein, a informé que les causes principales du cancer du sein pour les femmes lao consultées à l'hôpital Mahosot sont dues au mercure, produit que l'on retrouve sous diverses formes, notamment, l'amalgame dentaire, thermos, rouge à lèvres et maquillage, les perles.

Le mercure, ingéré par le corps humain, se fixe dans les régions mammaires et développe des cellules cancéreuses. Ces cellules se développent plus ou moins rapidement selon l'état de santé de l'individu.

Pour traiter cette maladie, le docteur Bounthaphany recommande de consommer des bourgeons de thé vert à forte teneur en EGCG efficace pour lutter contre le cancer, des cacahuètes bouillies avec leur cosse, des bananes, des larmes de job, des haricots verts, les huiles aussi qui sont très riches en oméga 3 et oméga 6.

La consommation d'anguille, de serpent, de grenouille est également recommandée.

Aliments déconseillés : lait de soja, haricot noir, l'huile végétale transformée.

Les régimes doivent évidement s'accompagner d'une médicalisation appropriée.

Pendant ce traitement, le mercure s'élimine progressivement et les anticorps augmentent. La santé du patient s'améliore.





sanofi pasteur
La division vaccins du Groupe sanofi-aventis

LIP

*Vaccinez-vous, protégez-vous!*

Des vaccins fabriqués en France sont officiellement disponibles au Laos.

Sanofi Pasteur produit des vaccins à Lyon, depuis plus d'un siècle. Ces vaccins, disponibles dans le monde entier, sont maintenant au Laos.
Lao Inter Pharma y est le distributeur exclusif des produits Sanofi Pasteur.
Son système performant de chaîne du froid garantie la bonne conservation de ces vaccins français, efficaces, et utilisables en toute sécurité au Laos.

Demandez à votre médecin de contacter Lao Inter Pharma pour plus d'information.

**LAO INTER PHARMA COMPANY**
156 Norkeo Koummane Rue
Téléphone : 856 21 215 123
Télécopie : 856 21 262 297

# La Banque mondiale soutient la RDP Lao pour juguler la grippe aviaire

**PHONG THAMMAVONGSA**




M. Ian Porter, représentant de la Banque mondiale et M.Chansy Phosikham, ministre des Finances ont signé un accord portant sur une aide de huit millions de dollars.

La Banque mondiale a décidé d'allouer huit millions de dollars au Laos pour l'aider à mettre en œuvre un projet de lutte contre la grippe aviaire. Un accord a été signé à cet effet le 12 septembre dernier à l'hôtel Don Chan Palace par M. Chansy Phosikham, ministre des Finances, et M. Ian Porter, représentant de la Banque mondiale. Etaient également présents M. Cheuang Sombounkhanh, ministre auprès du Bureau du Premier minitre, chef du secrétariat du gouvernement, le docteur Ponemek Dalaloy, ministre de la Santé publique, M. Sitaheng Rasphon, ministre de l'Agriculture et des forêts, M. Makoto Katsura, ambassadeur japonais en RDP Lao, ainsi que les ambassadeurs et les représentants des organisations internationales.

La grippe aviaire s'est propagée en Asie du Sud-est à partir de la fin de l'année 2003, en même temps que dans quelques pays d'Europe et d'Amérique. Cette maladie ne touche pas seulement le secteur de l'élevage des volailles, elle affecte aussi la vie et la santé des populations ainsi que la situation socio-économique de nombreux pays dans le monde. Dès l'apparition de la grippe aviaire, le gouvernement lao a arrêté les grandes orientations à suivre pour endiguer cette maladie et a créé un comité national chargé de coordonner leur mise en œuvre. En juillet dernier, la grippe aviaire s'est à nouveau manifestée au centre d'élevage des volailles du village de Dongbang (arrondissement de Xaythany de la capitale). Aussitôt, les autorités ont annoncé les principes à respecter et ont entrepris de sensibiliser les populations locales afin d'empêcher que l'épidémie ne touche d'autres régions. A titre préventif, elles ont interdit l'importation de volailles depuis d'autres localités et des pays étrangers, ainsi que la consommation de poulet.

Les mesures de protection et de lutte contre la grippe aviaire sont financées par la Banque mondiale, des pays amis et les organisations internationales. La subvention qui vient d'être accordée à la RDP Lao témoigne de l'importance de la coopération que ce pays entretient avec la Banque mondiale ainsi qu'avec le gouvernement japonais, l'UE, le PNUD etc. Elle vise à soutenir l'application du plan stratégique de contrôle de la grippe aviaire, notamment par le développement de l'élevage en milieu confiné, par des mesures sanitaires permettant d'éviter la transmission du virus aux êtres humains, d'effectuer des contrôles et d'administrer des traitements, par l'information sanitaire à l'échelon communautaire ainsi que par la coordination de la mise en œuvre des dispositions légales et des orientations d'action concernant la grippe aviaire.

Auparavant, le gouvernement lao avait déjà coordonné son action dans ce domaine avec les autres pays de la région et les organisations internationales, afin de partager les connaissances et les informations techniques sur le virus H5N1.

Comme l'a rappelé M. Ian Poter, *«la Banque mondiale et les organisations internationales coopèrent avec le gouvernement lao afin d'élaborer un plan stratégique national de contrôle de la grippe aviaire, sur la base du plan stratégique mis au point au niveau mondial par l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS), l'Organisation pour l'Alimentation et l'Agriculture (FAO) et la (WOAM). Des crédits supplémentaires ont été également affectés au renforcement des mesures de prévention et de surveillance à prendre dans les secteurs de l'agriculture et de la santé. De même, un bureau de coordination a été créé afin de faciliter l'information des autorités sur l'évolution de l'épidémie et de leur*

ລາວເດີນອາກາດ
LAO AIR
FOR ALL CHARTER OPERATIONS


TEL: (85621) 512 027, 242 896
FAX: (856 -21) 512 027
www.lao-air.com

# Lutte contre la dengue

**PHETPHOSAY SENGPASEUTH**



L'eau stagnante est un réservoir à larves de moustiques.

Selon un rapport du Département de parasitologie et de lutte contre le paludisme établi entre l'année 2005 et le mois d'août 2006, 1738 personnes ont été affectées par la dengue, dont deux cas mortels. Cela représente trois fois plus de cas que durant la période 2004-2005. Les arrondissements les plus touchés seraient ceux de Saythany et Nasaythong, où dans ce dernier un cas mortel a été recensé.

Le Docteur Sèngchanphéng Thammavongsa, Chef du Département de parasitologie et de lutte contre le paludisme de la capitale a rapporté :

« *Des campagnes d'information et de sensibilisation ont été menées dans neuf arrondissements. Un grand travail a été entrepris au sein des communautés villageoises, notamment, pour éviter et éliminer les réservoirs à larves, comme les pneus, les vieux récipients, enfin tous les réceptacles inutiles dans lesquels l'eau peut stagner. C'est dans ces endroits que les moustiques pondent et prolifèrent. Des agents des services sanitaires ont procédé à des désinsectisations bihebdomadaires dans plusieurs villages ciblés. Nous avons également entrepris une enquête auprès de tous les hôpitaux de ces arrondissements afin d'établir des données statistiques sur les foyers d'infection. Je rappelle que la dengue est une maladie invalidante qui peut se révéler fatale dans certains cas. Les jeunes enfants en sont souvent les victimes et elle entraîne des incapacités de travail chez l'adulte. Il faut se prémunir contre cette maladie qui a des impacts négatifs sur le développement socio-économique du pays* ».

*permettre d'élaborer des rapports précis. Cette subvention a pour but de renforcer le capacité du gouvernement lao dans la gestion des finances publiques afin d'améliorer les services éducatifs et sanitaires dans les régions éloignées, plus particulièrement à l'intention des populations défavorisées; et d'améliorer également le système de protection de la santé animale.»*

Par ailleurs, le bureau du Premier ministre a aussi organisé à Vientiane, le 14 septembre, une réunion professionnelle pour faire le point sur l'apparition de la grippe aviaire, en juillet dernier, à la ferme du village de Dongbang, à une vingtaine kilomètres au nord de la capitale. Au cours de cette réunion, le docteur Bounlay Phommasack, directeur adjoint du département de l'Hygiène et du contrôle des maladies contagieuses au ministère de la Santé publique, a présenté en détail les différentes étapes de la mise en œuvre des directives du gouvernement, en coordination avec les organisations concernées, concernant le contrôle de la maladie, la diffusion des informations et la non transmission du virus à l'homme.

Pour sa part, le département de l'Elevage et de la pêche du ministère de l'Agriculture et des forêts a présenté les méthodes permettant d'éviter la propagation de la grippe aviaire aux régions voisines. Pour le moment, l'épidémie de grippe aviaire a été arrêtée mais les autorités demeurent vigilantes pour éviter sa réapparition.

Le ministère de l'Information et de la culture a quant à lui publié une abondante information sur les orientations et les méthodes de lutte contre la maladie. Une troupe de marionnettistes est en train de préparer des représentations qui illustreront ces orientations et ces méthodes.

## Où acheter Le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, Rue Samsenthaï, en face du vat Simeuang
2. Phimphone, 3, Rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du vat Dongpalane.
4. Mme Viengsay, Stand Pepsi en face de Namphou.
5. Mini Mart, Quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
6. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham (entre Exotissimo et le Vientiane Times)
7. Librairie Monument Books, N° 124/1, Rue Nokeokumman, Ban Mixay.

# *Agarwood Lao Group Co., LTD* ouvre une unité de traitement à Dongkhamsang

**BOUAPHANH VIBOUNSAK**

La société Agarwood Lao Group Co., LTD, installée à Phonxay dans l'arrondissement de Saysettha (Vientiane), est spécialisée dans le bois d'Agar (Aquilaria ) aussi appelé bois d'aigle dont elle obtient une huile essentielle à partir de distillation.

Actuellement, elle expérimente de nouvelles techniques de distillation de l'huile avec l'aide d'alambics modernisés, dans sa nouvelle unité de transformation, à Donkhamsang.

« *Nous allons expérimenter nos nouvelles techniques jusqu'à la fin de l'année et l'usine de Donkhamsang devrait être opérationnelle en janvier 2007. Nos premiers essais sont très prometteurs et grâce à l'utilisation de ces nouveaux matériaux, nous allons augmenter considérablement notre production d'huile de bois d'Agar.* », souligne M. Phonepraseuth Pathammavong, directeur de la société.

La compagnie « Agarwood » s'approvisionne régulièrement en matières premières chez des planteurs de l'essence dans les provinces de Champassak et de Savarane. Elle utilise deux espèces distinctes, l'Aquilaria malacensis, âgé de vingt ans, et l'Aquilaria grassna âgé de douze ans.

La compagnie possède également ses propres plantations d'Aquilarias. L'année passée, 50.000 plants de cette essence ont été plantés, à Vientiane, dans sa province ainsi que dans les provinces de Champassak et de Saravane. Dans cinq ans ils pourront être exploités.

« *Cette huile essentielle est précieuse, avec une tonne de bois d'Agar, nous pouvons seulement produire deux litres en trois mois, cela justifie son prix. Douze centimètres cubes sont vendus entre 1000 et 15000 bahts.* » avance M. Phonepraseuth Pathammavong.

Techniques et procédés de distillation :

La technique la plus courante est la distillation à la vapeur d'eau. Les parties de l'arbre, les écorces sont placées dans une cuve traversée par de la vapeur d'eau. L'huile essentielle du végétal est emportée avec la vapeur d'eau et forme un liquide que l'on fait ensuite refroidir.



M. Phonepraseuth Pathammavong.

L'huile essentielle étant de densité plus faible que l'eau, elle surnage. Il est alors possible de la récupérer en la séparant de ce que l'on appelle l'hydrolat. Cette technique d'extraction de l'huile essentielle garantit une excellente qualité du produit et préserve toutes ses vertus.

La quantité d'huile essentielle obtenue varie selon la qualité du bois, son origine et sa maturité.

Un atout économique au service de la santé :

Une huile essentielle élaborée exclusivement au Laos suscite un large intérêt de la part de plusieurs investisseurs étrangers du Moyen-Orient, du Sultanat du Brunei et d'Inde.

Produite à partir de l'arbre →



Les écorces sont placées dans une cuve traversée par de la vapeur d'eau.

d'Agar, l'huile ainsi extraite peut être utilisée en parfum d'intérieur mais aussi pour le bain. Selon ses propriétés, ce bain devient relaxant, stimulant, apaisant, astringent, etc. Les massages à l'aide d'huiles essentielles (diluées dans une huile végétale) sont recommandés car l'huile essentielle est volatile, elle pénètre directement les tissus et agit ainsi très vite sur les organes qui souffrent.

Les huiles essentielles sont aussi utilisées dans le secteur des cosmétiques : diluées dans une crème de soin, elles apportent leurs propriétés au soin hydratant et parfument la crème agréablement. Mais c'est pour la parfumerie que la production d'Agar lao est exclusivement destinée. Une goutte d'huile essentielle diluée dans un parfum lui ajoute une note supplémentaire.

Culture de l'Aquilaria au Laos :

Le bois d'Agar lao provient de quatre provinces : Luang Prabang, Xienkhuang, Khammouane et Bolikhamsay. Cet arbre est de loin le plus estimé de tous les encens, il vaut plus cher que son poids en or ! C'est un arbre mesurant jusqu'à quarante mètres de haut et soixante centimètres de diamètre. Il produit des fleurs blanches, délicatement parfumées. Ces arbres sont originaires de l'Inde du nord, du Laos, du Cambodge, de Malaisie, d'Indonésie et du Vietnam.

Ce bois est extrêmement rare et souvent très difficile à obtenir, aussi son prix est souvent très élevé. Dans le bouddhisme, on le considère comme un des trois plus importants encens, avec le bois de santal et les clous de girofle.



Lors de l'essai du bois d'Agar.

ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ
BANQUE POUR LE COMMERCE EXTERIEUR LAO
HEAD OFFICE

No. 1 Pangkham Street, Vientiane Lao PDR. P.D.Box: 2925
Tel: (856-21) 213200-1, 223 243-4. Fax: (856-21) 213202, 214944, 223012
Telex: 4301, 4332, BCE VET LS. Cable: Lao COMBANK
Email: bcelhovt@etllao.com.SWIFT CODE: COEBLALA



- Exchange
- Deposite
- Loans
- Bank Quarantee
- Domestic & International Settlement
- Quick domestic funds transfer
- ATM Card
- Credit Card Services

PROVINCES BRANCHES

Vientiane Branch
Tel: (856-21) 213205
Fax: (856-21) 219765

Savannakhet Branch
Tel: (856-41) 212275
Tel: (856-41) 212261

Vangvieng Service Unit
Vientiane Province
Tel: (856-21) 213205
Fax: (856-21) 219765

Luangphabang Branch
Tel: (856-71) 252814
Fax: (856-71) 252815

Luangnamtha Branch
Tel: (856-86) 211316
Tel: (856-86) 211319

Pakse-Champassak Branch
Tel: (856-31) 212770-1
Fax: (856-31) 212974

Khammuan Branch
Tel: (856-51) 212686
Tel: (856-51) 212685

Vientiane Branch
Tel: (856-81) 211260
Fax: (856-81) 211262

MoneyGram.
International Money Transfer

The State Commercial Bank In Lao P.D.R

SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

*At Anou, Center Point. (Close to Anou Hotel)*
Open everyday 7:00-21:00
Tel: 21 5705

**Pizza, Lunch, pastries, cakes, daily soup, etc……..**




SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

**Now we have home delivery**

# L'affiche polonaise, cent ans d'histoire

SOMSANOUK MIXAY




Le Chargé d'Affaires de Pologne et le Gouverneur de Luang Prabang lors de l'inauguration de l'exposition au musée de Luang Prabang.

Entre la Pologne et l'affiche, c'est une longue histoire d'amour de plus de cent ans. En 1896, c'est une affiche qui a annoncé à Cracovie la première projection publique de films d' Auguste Lumière.

En 1964, la Pologne a tenu sa première Biennale internationale de l'affiche qui est devenue pour plusieurs années l'événement le plus prestigieux du genre au monde.

Et c'est en Pologne que s'est ouvert, pour la première fois au monde encore, un musée des Arts de l'affiche.

Pour longtemps, la Pologne a eu la réputation d'être un centre interessant de " l'art du mur ". C'est pour le caractère vraiment spécifique et la grande valeur artistique de l'affiche polonaise que le monde a commencé a parler d'une Ecole de l'affiche polonaise.

Des artistes au talent exceptionnel et à l'originalité certaine ont créé des affiches en Pologne, c'est pourquoi il existe un grand nombre d'affiches polonaises d'une grande variété d'expression artistique. Les artistes veulent que celui qui regarde l'affiche, non seulement regarde une petite oeuvre d'art mais se trouve également une énigme et une devinette intellectuelle.



En Pologne, on peut dire que la rue est une galerie pour exposer les affiches.

La raison première de l'existence des affiches est leur utilité. Les affiches sont en effet créés pour annoncer quelque chose. C'est pourqoi, la véritable galerie pour les affiches, c'est la rue.

La vie d'une affiche est courte, comme celle d'un papillon. On sait qu'un papillon mâle se sert de ses couleurs et de ses formes pour attirer le papillon femelle. Et tout cela disparait comme par enchantement une fois que sa foncrion de communication est accomplie.

Les auteurs d'affiches utilisent, eux aussi, les couleurs et les formes pour capter l'attention de millions de passants dans la rue pour leur annoncer quelque chose. Mais bientôt, une affiche nouvelle vient mettre fin à la vie de l'affiche précédente.

Il y a une certaine magie de l'affiche qui existe au delà de leur fonction de communication : c'est leur imagination décorative. Beaucoup les considèrent, à juste titre, comme des oeuvres d'art et les mettent dans leur intérieur ou dans leur bureau.

C'est peut-être pour cela qu'un produit éphémère comme l'affiche peut donner lieu à une exposition comme celle qui se déroule actuellement à Luang Prabang.



# Moments forts pour l'art et la culture à Luang Prabang

**SOMSANOUK MIXAY**

Début octobre, Luang Prabang va s'animer avec les préparatifs et les cérémonies du Ok Phansa, la fin du carême bouddhique. C'est ce moment de recueillement et de fête joyeuse à la fois que *The Quiet in the Land* a choisi pour organiser un grand événement : artistes, chercheurs et educateurs venant des quatre coins du monde se retrouveront avec leurs collègues lao dans la cité du patrimoine mondial pour réfléchir ensemble sur un certain nombre de sujets touchant à l'art et à l'éducation. Les thèmes de discussions seront centrés sur les projets présents et futurs de *The Quiet in the Land*, allant des arts plastiques aux arts de scène et à la culture immatérielle.

Des expositions d'art contemporain auront lieu dans les salles nouvellement restorées autour d'un patio, au Musée national (l'ancien Palais royal), ainsi que dans la maison des gardes du palais.

Le coup d'envoi sera donné le 7 octobre, avec l'inauguration de l'exposition des photos de Hans Berger sur la méditation des moines.



Une photo de Hans Berger sur la méditation à Luang Prabang.

Des projets seront présentés par des artistes tel que Janine Antoni, Ann Hamilton, Manivong Khattiyarath, Dinh Q. Lê, Nithakhong Somsanith, Vong Phaophanit, Shahzia Sikander, Allan Sekula et Rirkrit Tiravanija. Les expositions dureront jusqu'en avril 2007.

De l'embarcadère de Vat Xiengthong, Ann Hamilton lancera sur le Mékong, le 9 octobre, le Bateau de Méditation, en présence du Vénérable Sathou Onekèo Sitthivong, supérieur de Vat Xiengthong et Vat Pak Khane. Ce projet est concu avec la coopération de Jean-Pierre Cuomo, Francis Engelmann, Yushi Kawagushi, Khonesavanh Litthavong, Sichanh Phongsavath et Laurent Rampon.

Côté film, le projet de Shirin Neshat ainsi que celui de Marina Abramovic se poursuivront tandis que le film de Jun Nguyen-Hatsushiba sera lancé en 2007. Quant à Cai Guo-Qiang, il endossera la robe safran dans un monstère de Luang Prabang, cette année pour vivre la vie des bonzes.

Les participants au colloque auront l'occasion de faire connaissance avec les rites religieux, les traditions et la culture de Luang Prabang à un moment important du calendrier bouddhique, la fin des trois mois de retraite religieuse. Voir comment les luang prabanais vivent leur religion et leurs traditions n'est pas la partie la moins intéressante de l'événement. Les monastères et les maisons seront illuminés de lanternes faites de bambou et de papier multicolore. Des pirogues et des radeaux de toutes tailles, illuminés par des lampions seront lachés sur le Mékong après avoir été bénis par les bonzes à Vat Xiengthong ou ils se seront rassemblés, venus en procession de toute la ville et des environs. Bonzes, novices et habitants auront passe plusieurs jours à confectionner les lanternes de sorte qu'elles soient plus belles les unes que les autres. Visites des monastères de la ville, participation au rite sacré du takbat, à la tradition du baci, aux processions des lanternes, représentations de danses classiques, pèlerinage aux grottes de Pak Ou et visites de villages sont au programme.

*The Quiet in the Land* est une organisation sans but lucratif créée à New York. Elle est installée depuis 2004 à Luang Prabang où elle mène des actions dans les domaines de l'art et de l'éducation en collaboration avec le service de l'Information et de la culture de la province. "*Entre 2004 et 2006, nous avons invité plus de 35 artistes et chercheurs du Laos, de la région du Mékong et même de plus loin à venir à Luang Prabang pour y travailler leur art en interaction avec la population*", dit France Morin, directrice de *The Quiet in the Land* au Laos. Son organisation a toujours soutenu les 24 monastères situés dans la zone du Patrimoine mondial de l'UNESCO à Luang Prabang dans la célébration de la fin du carême bouddhique.



# Ouverture du nouveau bureau des affaires touristiques

**SOMPHAVANH SIRAMATH**

L'Association des affaires touristiques de l'Administration nationale du tourisme a ouvert officiellement son nouveau bureau mercredi dernier, au département de l'administration nationale du tourisme à Vientiane, avenue Lane Xang, en face du Centre de langue française.

L'inauguration s'est déroulée en présence de M. Soukkasém Bodhisane, vice-président de l'Administration nationale du tourisme et de Mme Vayakone Bodhisane, présidente de cette association. Les représentants de l'Union Européenne (UE) et de l'Agence des Pays-Bas pour le développement ainsi que des fonctionnaires concernés étaient également présents.

Le rôle de l'association des affaires touristiques est de mettre en œuvre un programme pour renforcer et développer le secteur touristique au Laos, notamment en dispensant des formations aux employés du secteur et en développant des marchés à l'étranger.

Ce programme, applicable sur trois ans, est soutenu par un fonds de l'UE, il bénéficie également d'un soutien logistique de l'Agence des Pays-Bas pour le développement qui dépêchera des experts pour accompagner le projet.

L'équipe de l'Association des affaires touristiques se compose d'une présidente, d'un vice-président, de trois administrateurs et de quatre comités d'experts dirigés par M. Robert Travers de l'Agence des Pays-Bas pour le développement.

*« L'équipe de l'Association des affaires touristiques est au travail depuis un an mais elle n'avait pas de bureau officiel. Au début, nous cohabitions avec nos confrères, comme la société du tourisme lao ou l'agence de tourisme Diethem. Maintenant, nous sommes très satisfaits de posséder nos propres bureaux dans les locaux de l'Administration nationale du tourisme. Ils vont nous permettre de travailler dans de bonnes conditions et aussi de mieux nous organiser. Nous remercions chaleureusement l'UE et l'Agence des Pays-Bas de nous soutenir dans notre tâche »*, a déclaré Mme Vayakone Bodhisane, Présidente de l'association.




Monsieur Soukkasém Bodhisane et Mme Vayakone Bodhisane (à droite).

**La plaque ondulée cellulose-bitume ONDULINE : la solution de toiture intelligente parfaitement adaptée aux climats tropicaux**

Onduline International, N° 1 mondial de la plaque ondulée cellulose-bitume, présente sa solution intelligente de toiture sûre, économique, et polyvalente : la plaque Onduline. Unique fabricant à maîtriser cette technologie au monde, Onduline international a mis au point le seul matériau de toiture offrant des qualités exceptionnelles d'étanchéité, d'isolation thermique et phonique, de résistance à la corrosion et à la pollution atmosphérique.
La plaque Onduline couvre des millions de mètres carrés de bâtiments partout en Europe où elle rencontre un large succès grâce aux importantes économies qu'elle permet de réaliser, mais aussi en raison de ses vertus écologiques reconnues. Sa structure, parfaitement adaptée aux climates tropicaux, présente une excellente résistance aux tremblements de terre, aux vents cycloniques et pluies violentes.La gamme de plaques Onduline est fabriquée à base de fibres cellulosiques imprégnées de bitume auxquelles sont adjoints des résines thermodurcissables et des pigments. Cette composition lui confère des qualités uniques de légèreté, d'étanchéité et d'anti-condensation. Sa rigidité et résistance au temps sont accentuées par son profil ondulé ainsi que par sa conception monocouche. La plaque Onduline garantit également l'isolation thermique et acoustique.Le procédé de toiture Onduline est polyvalent : il est utilisé pour la toiture mais aussi pour, la sur-toiture et le bardage. La plaque Onduline est facile à poser au moyen de simples pointes à clouer. Elle s'adapte à de nombreux environnements tels que les maisons individuelles et les bâtiments professionnels (industriels, agricole et stockage).
La plaque Onduline est la seule plaque cellulo-minérale à bénéficier d'un avis technique CSTB (n°5/96-1198) et d'une responsabilité civile couverte par ACE-ASSURANCE.
Caractéristiques du produit :

- Dimensions : 200 x 95 cm ; Epaisseur : 3 mm ; Profil : 10 ondes régulières.
- Poids : 6 kg environ, Palettes : 300 plaques.
- Coloris disponibles : noir, vert, brun, rouge.

**A propos du Groupe ONDULINE :** *Depuis 1946, le **Groupe Onduline** est spécialisé dans la fabrication et commercialisation de matériaux d'isolation pour la construction. Avec ses 10 usines, ses 25 filiales et plus de 15000 clients répartis dans plus de 60 pays, Onduline est devenu un groupe mondial à taille humaine. La société, qui emploie 1000 personnes, réalise près de 80% de son chiffre d'affaires à l'export. Le Groupe Onduline vend chaque année plus de 40 millions de m² de plaques Onduline à travers le monde entier, ce qui le positionne comme leader européen avec 75% des parts de marché. Le groupe s'est engagé très fortement dans une politique de protection de l'environnement. Toutes les usines Onduline possède la norme ISO 9002.*

**Pour plus d'information sur Onduline au Laos, contacter:**
**Prathana KAYAVONG - ARDECO**
**Tel/Fax: (856-21) 240 792 /242 296,**
**Mobile: (856-20) 5570 064,**
**E-mail: ardeco@laotel.com, Vientiane Laos PDR**



# *Maxim's* la bijouterie de Vientiane

**VAYORATH XAYASOMROTH**

Mme Dang Chi Dung est née au Vietnam en 1958 à Saignon. Elle n'en gardera aucun souvenir car en 1960 sa famille émigre en France. Son père exerce la profession d'orfèvre bijoutier, activité artisanale que la famille se transmet de génération en génération. Au grand dam de ses parents, Dang Chi Dung eut la chance de n'avoir que des sœurs car un frère aurait anéanti tout espoir de devenir un jour orfèvre bijoutier. En effet, dans sa famille, la transmission de ce savoir-faire était réservée à la gent masculine.

Dang Chi Dung ne dérogera pas à la tradition familiale qu'elle respectera avec attachement et amour. Les heures passées aux côtés de son père à le regarder marteler, façonner, ciseler les bijoux vont faire naître en elle une passion qui ne cessera de grandir.



Mme Dang Chi Dung

*« J'ai toujours préféré jouer et déambuler dans l'atelier de mon père plutôt que de me retrouver sur les bancs de l'école. Cet endroit exerçait sur moi comme un charme et le travail des ouvriers me captivait »,* confie Dang Chi Dung.

C'est dans l'atelier, sous la bienveillance des artisans et les conseils de son père, qu'elle sera initiée à cet art.

En 1993, elle s'installe au Laos car, à cette époque, le gouvernement accordait des facilités fiscales aux entreprises artisanales du secteur de l'argenterie. À 35 ans, elle devient chef d'entreprise et propriétaire d'un atelier de fabrication de bijoux situé dans le village de Pa Pao à Vientiane. Elle dirige alors 25 artisans. Grâce à la qualité et à la beauté de ses articles, Dang Chi Dung se fait rapidement un nom dans le milieu des bijoutiers. Ce succès est aussi dû aux 95 % d'argent pur qu'elle utilise pour la conception de ses bijoux. L'entreprise se porte bien et une grande partie de ses créations est destinée à l'exportation. Malheureusement, des ennuis de santé l'obligeront à cesser son activité pendant quelques années.

Ce congé forcé apportera conseil et réflexion à la jeune femme et, une fois rétablie, en 2003, Dang Chi Dung ouvre la bijouterie-joaillerie *Maxim's* rue Samsenthaï, à côté de l'hôtel *Asian Pavillon*.

*« Malgré les difficultés rencontrées au cours de mon existence, je ne pouvais pas abandonner la profession, je pensais souvent à mon père et au temps passé dans son atelier pendant mon enfance. J'aurais ressenti l'arrêt de ce travail comme un échec personnel et une offense mes ancêtres »,* nous dit-elle.

Cette fois-ci, son atelier est de taille plus modeste et n'emploie que cinq ouvriers, cependant, le savoir-faire et la qualité sont toujours présents. L'affaire prend de l'ampleur, tant et si bien que Dang Chi Dung ouvre une succursale dans la galerie de l'aéroport international de Wattay. Pour promouvoir ses créations, elle a participé récemment à « L'Asean Brands Expo » au Vietnam où étaient exposés les artisanats de cinq pays d'Asie. Elle y cherchera des nouveaux marchés.

Pour rester dans la tendance et diversifier ses créations, Dang Chi Dung s'est offert les services d'un jeune artisan joaillier franco-vietnamien comme elle. Il est détenteur d'un CAP de joaillier obtenu à la grande Ecole du Louvre de Paris et forme actuellement les artisans des ateliers *Maxim's*.




Première bijouterie *Maxim's* dans la rue Samsenthaï.

# Plantes aquatiques (III)

*Ipomea aquatica* Forsk. Convolvulaceae

BIBA VILAYLECK

**Bong, phak Bong** : lao
**Bong :** thaï
**Rau muong :** vietnamien
**Tra kuôn :** cambodgien
**Water morning glory :** anglais
**Liseron d'eau** : français

L'une des plantes aquatiques les plus utilisées en Asie du Sud-Est est certainement le liseron d'eau, le fameux **phak Bong,** légume auquel on a recours quand on n'a plus rien d'autre sous la main.

Cette herbe vivace, rampante, à tige épaisse et aqueuse, est ramassée et cultivée dans les mares et les zones humides de toute [redacted] feuilles vert [redacted] forme d'un [redacted]é, ses fleurs, [redacted]s de tous les [redacted]t grandes, rosées, blanches ou violettes selon les variétés. Les tiges et les feuilles sont très largement utilisées dans la cuisine, soit cuites à l'eau, dans les soupes et les ragoûts, soit à l'huile dans les sautés ou seules avec un peu d'ail accompagnant un plat de viande. On les mange également crues quand elles sont tendres et jeunes.

La plante est légèrement laxative et on pensait autrefois au Laos qu'elle pouvait guérir les troubles intestinaux dus à l'insalubrité de l'eau, ce qui est assez étrange car le **phak Bong** pousse justement souvent dans des eaux polluées et il faut le laver abondamment avant de le consommer.



Liserons d'eau à longues feuilles vertes foncées.

Les jeunes pousses pilées au mortier avec des feuilles d'héliotrope sont appliquées sur les plaies.

*Xyris pauciflora* Xyridaceae

**Dok Nya** : lao
**Grass flower** : anglais

Plusieurs plantes aquatiques sont utilisées traditionnellement en vannerie, essentiellement pour faire des liens ou des nattes, mais aussi, de nos jours, dans l'industrie du tourisme comme bouquet secs, sortes de plantes immortelles et figées que l'on retrouve dans les boutiques de souvenirs du monde entier. Ainsi des petites filles proposent aux touristes dans les rues de Vientiane des bouquets de *Xyris* qui « tiendront » longtemps après leur retour à la maison. Elles nomment cette plante aux petites fleurs jaunes **(dok Nya),** c'est à dire "fleur de l'herbe", traduite de la même façon en anglais.



Des bouquets secs sont faits de plantes aquatiques.

# O Iène, plat d'anguilles à la lao

MANILA VANTHANOUVONG



Préparation et cuisson : 30 mn

1) Versez un verre d'alcool blanc ou une poignée de sel sur les anguilles, recouvrez-les et laissez-les reposer pendant une demie heure.

2) Ensuite coupez leur la tête et videz-les. Lavez-les abondamment et coupez-les en morceaux de deux centimètres.

3) Coupez finement les pousses de citronnelle, les échalotes et les gousses d'ail et pilez-les.

4) Laissez tremper le riz dans l'eau pendant 15 minutes. Egouttez-le et pilez-le. Mélangez-le avec de l'eau pour obtenir le khao beua.

5) Chauffez un peu d'huile dans une casserole sur feu moyen. Ajoutez les condiments déjà pilés, remuez quelques secondes, ajoutez ensuite les anguilles, faites revenir quelques minutes. Assaisonnez de padek, sans cesser de remuer, ajoutez un peu d'eau et laissez bouillir pendant un quart d'heure.

6) Ajoutez le khao beua, laissez cuire cinq minutes, mettez les feuilles de combava et les feuilles de basilic à la fin de la cuisson.

**Ingrédients : pour 4 personnes**

- 1,5 kg d'anguilles
- 5 pousses de citronnelle
- 5 échalotes
- 5 gousses d'ail
- 5 lamelles de galanga
- 5 piments
- 2 cuillerées à soupe de khao beua
- 3 cuillerées à soupe de padek
- des feuilles de basilic lao
- des feuilles de combava



# Une sélection de quatre joueurs de badminton s'entraîne en Chine

**BOUAPHANH VIBOUNSAK**

La Fédération nationale de badminton lao (FNBL) a envoyé la semaine dernière quatre de ses joueurs confirmés s'entraîner en Chine dans un centre d'entraînement intensif (du 11 septembre au 13 octobre).

Les quatre sportifs sont tous originaires de la province de Bolikhamsay, il s'agit de Melle Lan Sèngphet, Melle Souchay Xaysana, M. Mouksavanh Lormani et M. Sèngthong Xaysana.

Ces joueurs ont été sélectionnés lors du 6e championnat de badminton qui s'est déroulé du 25 au 29 août, au club de badminton du ministère de la Sécurité à Vientiane. Cet événement, s'associait aux nombreux autres qui célébraient le 15e anniversaire de la constitution lao.



Les sportifs meilleurs de badminton à la Chine.

Avant leur départ, M. Santiphap Phomvihan, président de la FNBL, avait déclaré :

« *L'objectif est d'améliorer la qualité de jeu de nos sportif. Nos voisins chinois sont très forts dans cette discipline et leurs conseils nous seront profitables. A l'avenir, nous comptons participer aux compétitions internationales de haut niveau et figurer aux meilleures places.* »

Dès leur retour, ces joueurs pourront tester leurs acquis en participant au championnat du monde junior de badminton qui se déroulera au mois d'octobre prochain en République de Corée.

Par la suite, ces sportifs, qui constituent le vivier des futurs joueurs dans cette discipline, continueront de s'entraîner intensivement pour être prêts pour les 24es Jeux d'Asie du Sud-Est 2007 qui se dérouleront en Thaïlande. Ces jeux serviront de test pour les jeux suivants qu'organisera le Laos en 2009.

# Tango organise un tournoi de pétanque dans la province de Vientiane

**SOMPHAVANH SIRAMATH**

A l'occasion de la Journée nationale des enseignants qui sera fêtée pour la douzième fois le 7 octobre prochain, le bureau des sports de la province de Vientiane, la société de téléphonie mobile *Tango*, en collaboration avec la Fédération nationale de pétanque organiseront un tournoi de pétanque, baptisé «Coupe du Chef du département de l'Education de la province de Vientiane ».

***Tango*** soutient cet événement à hauteur de 3.500 dollars. Les équipes seront divisées en trois catégories : doublette (mixte), triplette (mixte) et catégorie VIP, composée de hauts fonctionnaires de l'éducation.

Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 26 septembre inclus dans les bureaux de chaque district de la province de Vientiane (Phonhong, Viengkham, Kéo-Oudom, Thoulakhom, Vangvieng).

L'inscription (sept mille Kip) est gratuite pour les abonnés de Tango. Les organisateurs ont prévu de former trente équipes. Les parties éliminatoires se dérouleront du 27 au 30 septembre sur les boulodromes de ces districts et la finale, avec la coupe à la clef, aura lieu le six octobre au Lycée de Phonmy dans la province de Vientiane.




De nombreux prix seront distribués aux gagnants de chaque catégorie :

- 1er Prix : le trophée du Chef du département de l'Education de la province de Vientiane, un million de Kip, des articles de promotion Tango (maillot, casquette, stylo etc)
- 2eme Prix : 500 000 Kip et des articles de promotion Tango
- 3eme Prix : 200.000 Kip et des articles de promotion Tango

Cet événement se veut aussi un événement festif auquel le public est invité à se joindre. Pour que la fête soit réussie, des artistes (chanteurs et danseurs) se produiront sur scène. Des animations et jeux avec de nombreux lots à gagner seront organisés par l'opérateur Tango.

*Tango* soigne son image, en devenant un fidèle soutien et promoteur d'événements populaires et sportifs. L'opérateur de téléphonie mobile a soutenu entre autres le championnat national de football à Savannakhet, le tournoi de volley-ball de Vientiane, la marche de santé de L'Union des femmes lao, le marathon de l'amitié des pays du bassin du Mékong, la fête traditionnelle des pirogues à Luang-Prabang, Pak-Lay et Paksé et de nombreux autres événements. On retrouvera le sigle orange *Tango* à la fête traditionnelle des pirogues, le huit octobre prochain à Vientiane ainsi que le 13 octobre à Champassak pour le championnat de football, dont la société est l'un des principaux soutiens.

# Tirage de la loterie M150

**BOUAPHANH VIBOUNSAK**

Chaque année la société de boisson énergisante M150, principal soutien de la boxe au Laos, organise une loterie où de nombreux lots sont à gagner. Pour y jouer, les consommateurs et clients placent à l'intérieur des bouchons de flacons de boissons M150, un billet sur lequel sont inscrites leurs coordonnées (nom, adresse, téléphone). Les bords du bouchon sont repliés sur le billet, ce qui évite toutes fraudes. Les bouchons sont ensuite collectés par les organisateurs et il est procédé à un tirage au sort.

Le tirage aura lieu le 22 septembre prochain, à 16 heures, devant les locaux de M150 en face l'entrée de l'aéroport international de Wattay.

« *Cette année, nous avons honoré notre clientèle car la valeur des lots à gagner est le témoignage de notre reconnaissance pour leur fidélité. Cent cinquante bouchons seront tirés au sort. Le premier prix est une voiture de marque «Sanyong Recton », le deuxième prix, comptant pour cinq tirages au sort, est une moto Kolao de type 125cc et le troisième prix, comptant pour cent tirages, un maillot. Il y aura également de nombreux autres cadeaux à gagner, des articles publicitaires et évidement des boissons énergisantes M150 »*, a déclaré M. Khamphouy Boungnalit, responsable du service commercial de la société M150.

Le tirage de la loterie sera ponctué d'animations et des vedettes de la chanson lao se produiront sur scène. Pour l'occasion, un ring sera spécialement monté sur l'espace de la loterie où un championnat de boxe se déroulera. Des clubs de boxe de l'ensemble du pays ont engagé des boxeurs de différentes catégories dans ce championnat.

Programme :

- catégorie 50 kg, Sayson, (club de Sit Bouangeune) / Phouvong, (club culture physique à Phongpong)
- catégorie 48 kg, Khavi (club du ministère de la défense nationale) / Sit Ek, (club de Sit Seutsouk) et Samingnoy (club de Sit Sorsoksay) / Dichénoy (club de Sit Lè, Savannakhet)
- catégorie 54 kg Insikhao (club de Sit Lè Savannakhet) / Kènthong (club de Sit Seutsouk)
- catégorie 44 kg Khounmeune (club de Sorvorasing) / Sayalak (club du ministère de la défense nationale)
- catégorie 57 kg Anouphap (club de Sit To) / Lamtakhong, (club de Sit Lè, Savannakhet)
- catégorie 60 kg Sansay (club de Sit Sorsouphaphone / Novit, (club de Sit Lè, Savannakhet)

# Préparation de la compétition de badminton

**BOUAPHANH VIBOUNSAK**

La semaine dernière, dans les locaux du bureau du Journal des Sports, la société Electricité du Laos et le Centre des sports du district de Nongkhay (Thaïlande) ont organisé une conférence de presse pour présenter un tournoi de badminton qui se déroulera fin octobre. L'événement sera sponsorisé par la marque d'articles de sport «King Tiger ».

L'annonce a été faite par M. Tho Phimmasone, directeur d'Administration de l'entreprise d'Electricité du Laos et M. Aphakhone Tougnanane, directeur du centre de sports du district de Nongkhay.

Les locaux du club de badminton de Sokpaluang (Vientiane) abriteront le tournoi qui sera ouvert aux jeunes de 14 à 16 ans. Les inscriptions pourront se faire dans 5 catégories : simple homme, double homme, simple dame, double dame, double mixte. Pour ceux qui sont intéressés, il faut contacter M. Phone Thammavongsa, responsable de cette compétition, au (020) 561 5430 et s'acquitter d'un droit de participation de 25 000 Kip par personne.



M. Tho Phimmasone (à gauche) et M. Aphakhone Tougnanane

Les vainqueurs des tournois de double se verront remettre un trophée et une somme de 500 000 kip (300 000 kip pour les deuxièmes et 150 000 pour les troisièmes).

En simple, les participants pourront espérer 250 000kip pour le meilleurs d'entre eux, 150 000 pour le deuxième et 100 000 pour le troisième.

Pour M. Tho Phimmasone, directeur d'Administration de l'entreprise d'Electricité du Laos, « *L'objectif de cette compétition est de promouvoir les relations entre notre société et le centre de sports de ce district. Nous espérons ainsi contribuer à l'amélioration du niveau sportif de nombreux jeunes pour qu'ils puissent à terme représenter notre pays dans des tournois internationaux* ».

# Un prix littéraire attribué pour la première fois à une femme lao

**PHONG THAMMAVONGSA**

Douangdeuane Bounyavong est le quatrième enfant d'une famille d'écrivains. Elle a marché sur les traces de son père, Maha Sila Viravongs, qui était un écrivain et poète très connu de son vivant. Elle a commencé ses études à l'école primaire en 1953, à Vientiane, et a continué de 1964 à 1968 à l'école normale de Dong Dok, à Vientiane également, puis, de 1968 à 1974, à la Faculté de physique et de chimie de l'Université d'Amiens (France) où elle a obtenu une maîtrise. Elle est ensuite revenue dans son pays natal et a enseigné comme professeur à l'école normale de Dong Dok de 1975 à 1979.

Cette femme s'intéresse depuis sa jeunesse à la préservation des motifs des anciens textiles lao. Douangdeuane Bounyavong pense en effet que ce travail procède d'un devoir de mémoire et doit être mené pour que ce pan de la culture lao ne disparaisse pas à jamais. *« Les textiles lao anciens sont beaux* a expliqué Mme Bounyavong. *Ils symbolisent la spécificité nationale. Je vois que les étrangers les achètent pour les emporter dans leur pays et je crains que d'ici peu les Lao n'aient plus d'exemplaires originaux de ces tissus et ne puissent donc plus apprendre leur art aux nouvelles générations. C'est ce qui m'a amenée, en 1990, à réunir cinq femmes lao pour préserver et conserver ces étoffes. J'étais en même temps une conseillère pour le projet de promotion de la préservation des textiles lao de l'union des Femmes lao , projet financé par l'Unicef. ».*

Le 15 septembre dernier, après avoir contribué à de nombreux ouvrages sur la préservation des textiles lao, Douangdeuane Bounyavong a été choisie comme lauréate par le comité du prix asiatique de la culture de la ville de Fukuoka (Japon). Mme Bounyavong a consacré sa vie à la protection et à la promotion la culture traditionnelle lao. Elle s'est penchée principalement sur l'art du tissage lao, mais son travail comporte aussi des recherches sur les anciens écrits et manuscrits lao. Elle a publié de nombreux romans et livres, notamment sur la vie et l'œuvre de Maha Sila Viravongs, sur les us et coutumes lao, sur les multiples motifs des étoffes en soie, ainsi que des dictionnaires illustrés pour les écoliers lao et des ouvrages intitulés : *Le charme de la forêt, La dernière fleur est plus jolie, Cette étoffe a son origine, Ces lettres pour vous, Quand la mère est en prison, L'orphelin et Phinoy, L'orphelin et Nang Nga* etc.



Mme Douangdeuane Bounyavong

Plus récemment, le 25 août dernier, Douangdeuane Bounyavong a été présentée par le ministère de l'Information et de la culture comme candidate pour le prix des écrivains de l'ASEAN 2006 (SEA Write Awards 2006) et son roman *Athan Phongphay* (*Le charme de la forêt)* a été choisi par le jury. *« J'ai écrit ce roman en 1990,* a-t-elle confié, *quand la RDP Lao n'était pas encore membre du concours du prix de SEA Write Awards. Je l'ai écrit rapidement : j'aime beaucoup écrire et je n'avais pas l'intention de prendre part à cette compétition. C'est cependant une grande satisfaction que d'avoir obtenu le prix, et cela m'encourage à écrire beaucoup d'autres romans ! »*

Depuis l'adhésion de la RDP Lao à l'ASEAN en 1998, huit écrivains et poètes lao, tous des hommes, ont reçu le prix. Douangdeuane Bounyavong est la première femme écrivain lao qui obtient cette consécration. Cette année, neuf manuscrits ont été soumis au comité du jury. Le jury a avant tout examiné les sujets et le contenu de ces textes et s'est décidé en fonction de leur valeur et du style de leur écriture. Il a également pris en compte la composition des écrits, la clarté de la langue et le rôle social de leurs auteurs. *« Athan Phonphay est une histoire très facile à lire et à* comprendre, a ajouté Mme Bounyavong. *Cet ouvrage a aussi incité les jeunes lecteurs à s'intéresser à la préservation des ressources forestières.* »

Femme de lettres et de culture très dynamique, Douangdeuane Bounyavong est née en 1947 et a commencé à écrire en 1970 sous le nom de plume de Dokket. Elle dirige aujourd'hui à Vientiane la librairie Dokket, en face du Novotel.



Remise de diplômes aux journalistes ayant participé au cours de formation sur la création de sites web. Le cours est organisé par l'Association des journalistes lao (AJL) avec la coopération de l'Association des journalistes thaï (AJT). Des membres du comité executif de l'AJT et des formateurs sont venus de Bangkok pour l'occasion. M. Chavarong Limpattamapanee, secrétaire général du Conseil national de la presse de Thaïlande (assis, 3e à partir de la gauche) et M. Somsanouk Mixay (4e), vice président de l'AJL, ont remis les diplômes aux participants.
-Photo Khamphou



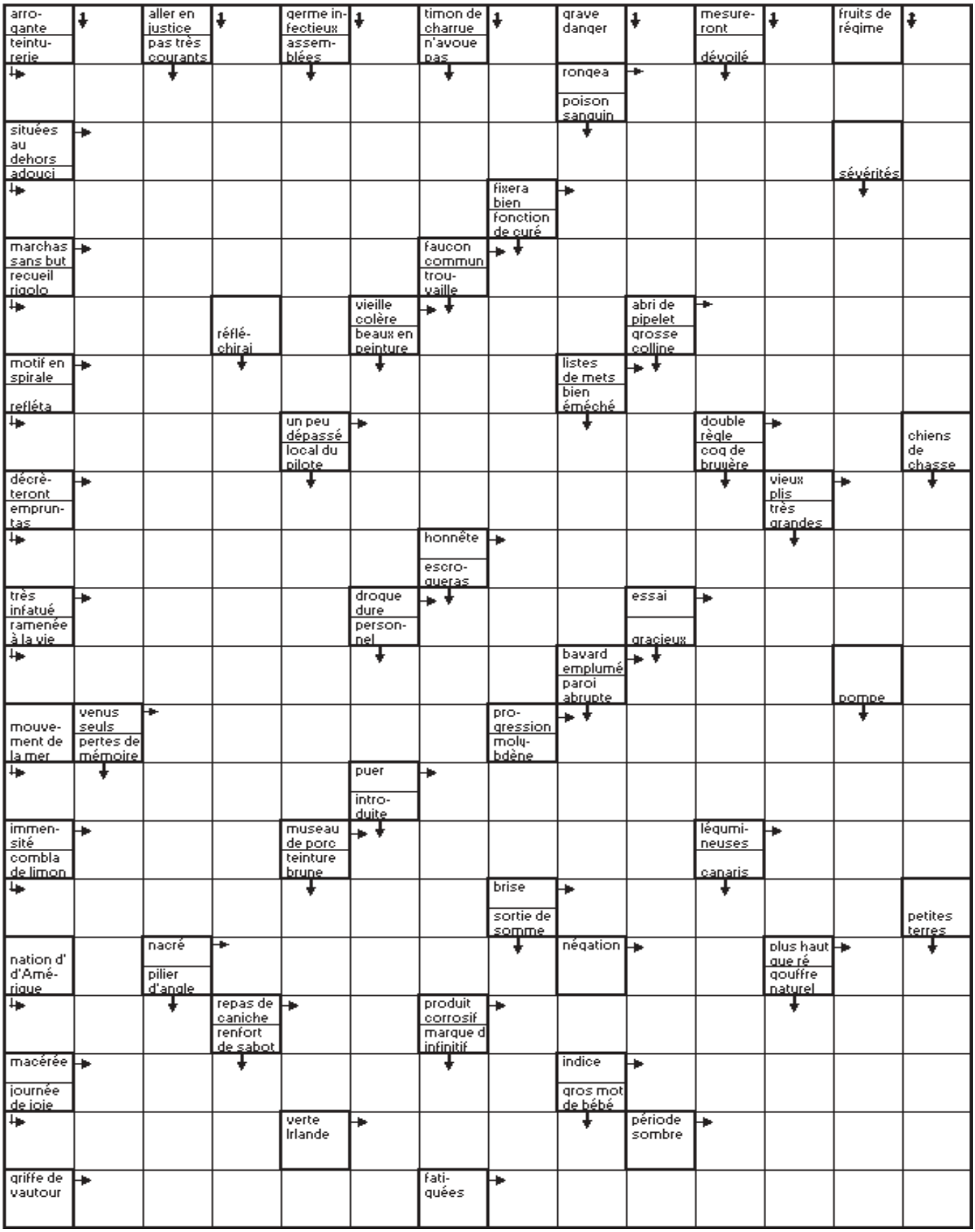
Le ministre de l'Information et de la culture, M. Mounkèo Oraboun (à droite), remet le trophée de champion au Dr Bosèngkham Vongdara, capitaine de l'équipe de football du département Information, après la victoire de cette dernière dans le match qui l'opposait au département de la culture (2:0) au stade de la télévision nationale. Ce match amical faisait partie d'une campagne d'information concernant le 2e congrès du Parti du MIC qui aura lieu prochainement.



Fête de départ pour des étudiants partant poursuivre leurs études à Singapour. Sur la photo, Mlle Lack Anong Soulignavong, boursière du gouvernement de Singapour (lycée de Vientiane), M. Savankhone Razamountry (à droite), directeur général de la presse lao en langues étrangères, en discussion avec l'ambassadrice singapourienne, Mme Karen Tan. M. Aicho Atphasouk (deuxième à droite), directeur du lycée Vientiane et directeur général au plan et à la coopérations du ministère de l'Eduction, M. Ouam Sèngchansavong (à gauche), ont également assisté à la cérémonie.

# Mots fléchés

arro-gante
teintu-rerie
aller en justice
pas très courants
germe in-fectieux
assem-blées
timon de charrue
n'avoue pas
grave danger
mesure-ront
dévoilé
fruits de régime
rongea
poison sanguin
situées au dehors
adouci
sévérités
fixera bien
fonction de curé
marchas sans but
recueil rigolo
faucon commun
trou-vaille
réflé-chirai
vieille colère
beaux en peinture
abri de pipelet
grosse colline
motif en spirale
refléta
listes de mets
bien éméché
un peu dépassé
local du pilote
double règle
coq de bruyère
chiens de chasse
décrè-teront
emprun-tas
vieux plis
très grandes
honnête
escro-queras
très infatué
ramenée à la vie
droque dure
person-nel
essai
gracieux
bavard emplumé
paroi abrupte
pompe
mouve-ment de la mer
venus seuls
pertes de mémoire
pro-gression
moly-bdène
puer
intro-duite
immen-sité
combla de limon
museau de porc
teinture brune
légumi-neuses
canaris
brise
sortie de somme
petites terres
nation d' d'Amé-rique
nacré
pilier d'angle
négation
plus haut que ré
gouffre naturel
repas de caniche
renfort de sabot
produit corrosif
marque d infinitif
macérée
journée de joie
indice
gros mot de bébé
verte Irlande
période sombre
griffe de vautour
fati-quées



## Un brin d'humour

M. et mme Auvert ont une fille comment l'apellent -ils ?
- Elvire
Chauffeur, soyez prudent, à chaque virage j'ai peur de tomber dans le ravin!
- Madame n'a qu'à faire comme moi, fermer les yeux!

## *Le proverbe de la semaine*

ງົມເຂັມໃນມະຫາສະຫມຸດ

Chercher une aiguille dans une botte de foin.

# ANNONCES

**▶A louer**
**Maison à louer**
Quartier Ban Savang
(juste derrière le cirque russe)
3 chambres, 3 sdb, salon, garage, cour et dépendances.
clim, tv cable, tel.
200$/mois- Contact 020 771 32 17
meubles fournis si promesse de location.

**Villa 2 étages,** quartier Vat Nak, face Ambassade de la RPD de Corée.
Etage : 3 chambres à coucher. sdb, salon
R. de C. : salon, salle à manger, cuisine, 1 chambre, s. de b. Air Cond.
Extérieur : buanderie, cuisine/ chambre de service.
Mme Foy Ngeun : Tel. 220 8029

**Villa meublée**, indépendante dans jardin.
Sans étage. Salon, cuisine/s. à m. 2 chambres. S. de b. Cab. de toilette. air con. Frigidaire. TV
Tel. 552 6255 ; 550 2523

**▶Cours de body language**
A Vientiane Accueil. Gymnastique et travail respiratoire.
Tous les mardis et jeudis de 17h30 à 18h30.Contact : (020) 561 21 07.

**Professeur** expérimenté de lao, français et anglais, disponible pour cours particuliers. Demander Mlle Inpone Téléphone
(heures de bureau): 251090
**Mobile : 020 5601914**
Email: inponephetsomphou@hotmail.com

▶ Pour son restaurant situé dans le quartier Anou **« Le petit cochon »**, recherche serveurs (euses) même débutants.
Horaires 9h/17h
Contact : 21-50-34 ou 020-77-25-167

**Française** serait disponible pour donner des cours de français à des collégiens et lycéens lao. Etudes supérieures. Formation littéraire. Parle anglais.
Me contacter au : (021) 21 52 56

**Terrain à vendre**
Placement à saisir à ban Pholsavang, terrain viabilisable de 207 m2 (eau, électricité, câble, téléphone) avec vue sur le lac Nong Tha en projet d'aménagement.
Acte de propriété à jour
Prix : 210.000 bahts ou 5.500 dollars.
Contact :
Lao/Français **(020) 7713217**

# HOROSCOPE

**♈ Bélier** 21 mars - 20 avril

Attendez vous à recevoir de nombreux compliments de la part de certains de vos proches et ne " boudez " pas votre plaisir. Au contraire, n'hésitez pas à montrer à quel point cela peut vous faire plaisir.

**♉ Taureau** 21 avril - 20 mai

Vous avez tellement le " plein " d'énergie que vous risquez un peu de manquer de tact et de faire trop de " remous " autour de vous! ".

**♊ Gémeaux** 21 mai - 21 juin

Vous pouvez énormément avancer si vous savez " quelles cartes jouer ". N'ayez pas peur d'employer la ruse pour obtenir ce que vous voulez..

**♋ Cancer** 22 juin-22 juillet

Vous avez pleins de raison d'être optimiste, mais, à force de ne voir que le bon coté des choses, vous risquez d'avoir tendance à faire preuve de naïveté. Vous devez quand même garder votre sens critique et rester sur vos gardes en certaines circonstances notamment durant le week-end.

**♌ Lion** 23 juillet-22 août

De bonnes nouvelles dés la fin de la semaine et des chances à saisir dans les jours suivants.

**♍ Vierge** 23 août-22 septembre

Il vous faut " prendre le taureau par les cornes ". Si c'est vous qui faites le premier pas, alors, le reste devrait se dérouler pour le mieux..

**♎ Balance** 23 septembre-22 octobre

Vos rêves se réaliseront bientôt, il suffit pour cela de travailler encore un peu plus et de faire preuve de patience.

**♏ Scorpion** 23 octobre-22 novembre

Choisissez une bonne fois pour toute ce que vous voulez faire ou allez demander conseil à un proche, cela vous sera d'une grande aide.

**♐ Sagittaire 22** novembre-20 décembre

Vous faites preuve de tellement de confiance en vous que vous n'arrivez pas à vous dire que c'est vous qui avez tort et pas les autres. C'est bien d'avoir confiance en vous, mais il faut aussi vous dire que vous n'avez pas forcément toujours raison.

**♑ Capricorne** 21 décembre-19 janvier

Les choses se stabilisent dans vos relations amoureuses et dans votre vie professionnelle et vous faites preuve d'un immense soulagement. C'est le moment d'essayer quelque chose de nouveau.

**♒ Verseau** 20 janvier - 18 février

Ne faites pas preuve de rancune. Il faut que vous puissiez " tracer un trait sur le passé " et faire comme si rien de cela n'avait jamais eu lieu.

**♓ Poisson** 19 février - 20 mars

Votre sagesse et votre réflexion vous serviront beaucoup et vous aideront même à sortir certains de vos proches de l'embarras.

## Numéros utiles

| | |
|---|---|
| Pompiers | 190 |
| Police | 191 |
| Ambulance | 195 |
| Hôpital Mahosot | 214780 |
| Hôpital Setthathirath | 351111-4 |
| Hôp. de l'Amitié | 561312, 710002 711185 |
| Médecin amb. de France | 215253-139 |
| Electricité du Laos | 199 |
| Nam Pa Pa (eau) | 412882 |
| AGL En cas d'accident | 22 22 22 |

## *Mots fléchés*

## Solution du N° 404

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| • | I | • | D | • | A | • | E | • | D | • | V | • | A | |
| I | N | V | E | S | T | I | S | S | E | M | E | N | T | |
| • | C | A | F | A | R | D | S | • | F | U | R | E | T | |
| P | O | R | E | • | E | • | O | R | E | E | S | • | E | |
| • | R | I | R | A | • | A | R | E | N | E | • | C | L | |
| G | R | E | L | I | N | S | • | E | S | S | O | R | E | |
| • | E | R | E | • | I | S | O | L | E | • | T | I | R | |
| E | C | A | R | T | E | E | S | • | U | R | I | N | E | |
| • | T | I | A | R | E | S | • | P | R | E | T | • | N | |
| P | I | T | I | E | • | S | E | T | • | V | E | R | T | |
| • | O | • | S | U | E | E | S | • | P | E | S | E | • | |
| U | N | E | • | I | N | U | T | I | L | E | • | G | R | |
| • | • | P | I | L | O | R | I | • | A | S | I | L | E | |
| O | T | A | N | • | R | • | M | A | I | • | N | E | F | |
| • | E | N | J | A | M | B | E | R | E | N | T | • | U | |
| P | R | O | U | V | E | • | R | A | S | E | R | A | S | |
| • | R | U | S | E | • | C | A | S | • | T | U | B | E | |
| P | A | I | T | R | A | • | S | E | P | • | S | I | R | |
| • | S | • | I | S | I | S | • | R | E | G | • | M | A | |
| I | S | O | C | E | L | E | S | • | P | E | L | A | I | |
| • | A | R | E | S | • | C | I | S | E | L | A | I | T | |

# MÉDIAS

## RADIO



### ▶Comme-ci comme-ça

Emission musicale présentée par Dj Pierre qui vous propose un grand choix de musiques francophones et anglophones.
Tous les samedis à 14h
(FM1 - 103.7)

### ▶Informations

- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)

### ▶Voyage musical

- Emission musicale présentée par Souphavanh et Kongsèng
Tous les mercredis à 14h
(FM1-103.7)

## TNL 1



### ▶Informations

Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00

### ▶Informations en lao

Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h

**« Edition Spéciale »** : résumé des actualités de la semaine
Dimanche à 19h

## TV5 ASIE

### ▶Film

**« Mais qui a tué Pamela Rose ? »**
Réalisation : Eric Lartigau, 2003
Interprètes : Thierry Frémont, Kad, Olivier, Gérard Darmon, François Cluzet, Alain Chabat...
**Sujet :** Bullit et Ripper travaillent au FBI. Bullit est un homme de terrain aux méthodes peu banales, tandis que Ripper est un instructeur consciencieux. Ensemble, ils doivent élucider une sombre affaire...

### ▶Fiction

**« Poil de carotte »**
Réalisation : Richard Bohringer,
Scénario : Anne Giafferi, d'après l'œuvre de Jules Renard
Distribution : Antoine Nguyen,Fanny Cottençon,Richard Bohringer,Lou Bohringer…
Vendredi 24 septembre à 20h30.

## TV5 ASIE

### ▶Magazine

**« Thalassa »**
Le magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.
Une saison dans les îles : Vanuatu
**Au sommaire :** La route du kava - En attendant John... - Femmes pacifiques - Hold-up pacifique - L'école de Walarano.

### ▶Informations

**Matinée :**
5h (RTBF), 5h30 (TSR), 6h (Canada), 6h30 (Soir3), 7h (France 2, le 20h), 8h et 10h (RDI).
**Après-midi :**
12h, 13h (Canada), 16h
Soirée : 17h30 (France 3 direct), 20h, 22h (ven. 22h30) 1h (F2 sauf ven.), 3h (F2 sam. et dim.)

# AGENDA

## CINÉ CCCL

Cycle Jean Rouch
**" Petit à petit"**



Réalisation Jean Rouch. Scenario Jean Rouch et les acteurs
Avec : Damouré Zika, Lam Ibrahima Dia, Illo Gaoudel, Ariane bruneton...

**Sujet :** Damouré, qui dirige avec Lam et Illo la société d'import-export *Petit à petit* décide de construire un « grand Building » dans son village. Il part à Paris pour voir « comment on peut vivre dans des maisons à étages ». Dans la capitale, il découvre les curieuses façons de vivre et de penser des Parisiens qu'il décrit dans des « Lettres persanes » envoyées régulièrement à ces compagnons, jusqu'à ce que ceux-ci, le croyant devenu fou, envoient Lam le rejoindre pour se rendre compte sur place...
Jeudi 21 septembre à 19h45 et samedi 23 à 17h45

L'exposition, Léopold Sédar Senghor une idée du Club des Lecteurs d'Expression Française (CLEF), est visible au siège de l'Association des journalistes lao, rue Setthathirath, entre KPL et le restaurant Khobchaideu, jusqu'au 25 septembre 2006. Entrée libre.








# Opening August 2006

## RASHMI'S INDIAN FUSION CAFÉ BAR & INDIA GRILL

Rashmi's Indian Fusion is the first contemporary Indian restaurant in Vientiane.
Located in the heart of city, in front of the Lao Plaza Hotel, the new trendy restaurant, furnished in modern style, offers an intimate and cozy ambiance. The menu, as well as covering all the old favorites, offers a new twist on Indian cuisine fused with native delicacies.

316 Samsenthai Road. (Opposite Lao Plaza Hotel)
Tel: (856-21) 251 513 Mobile: (856-20) 2212021, 5513101
E-mail: rashmi_enterprises2001@yahoo.com

RJ

Rashmi Jewellers



Dealing in Diamonds, Precious & Semi-precious Gems And Jewelry Set in 14/18 KT Gold

316, Samsenthai Road. (Opposite Lao Plaza Hotel)

**Tel : 856 21 251513**
**Mobile : 856 20 2212021, 5513101**

E-mai : rashmi_enterprises2001@yahoo.com

## ACE EQUIPMENT & RICOH ASIA PACIFIC PTE LTD

ບໍລິສັດ ACE Equipment ( ເອຊີອີ ເອກິບເມັນ ) ເປັນຕົວແທນຈຳໜ່າຍ ຕະລິດຕະພັນເຄື່ງອັດເອກະສານ ຍີ້ຫໍ **RICOH** ຢ່າງເປັນທາງການໃນ ສປປ ລາວ

ACE Equipment is the Official Authorized Distributor of **RICOH** Genuine Products in LAO PDR





Print, Copy, Fax and Colour Scan: Simply All-in-one

**ACE EQUIPMENT**
10/2 Manthatourath Road
Tel: (856-21) 218060
Fax: (856-21) 215274
Email: aceequipment@gmail.com
Http: www.m-lao.com/aceequip

**Luang Prabang Branch:**
4/60 Ban ViengKeo
Tel/Fax: (856-71) 260260

**Savannakhet Branch:**
Ban Tong Neoun,
Tel/Fax: (856-41) 214553

**RICOH**
**Authorized Distributor LAO PDR**

## Lao Development Bank

WESTERN UNION ®

**Uniting People with Possibilities.**

**Fast…**

**Reliable…**

**and Convenient…**

- Western Union has an in depth experience in providing our customers with fast and safe money transfer service around the World.
- Money Transfer made easy at the Lao Development Bank.

Head Office, Vientiane Capital and branches around the country.

**For more information, please contact**
**LAO DEVELOPMENT BANK**
39 Pangkham Rd Vientiane PO Box : 2700,
Tel : 213300 – 03. Fax : 213304, 222506.
Telex : 4307 LDB VTELS, E-mail: ldbvtels@laotel.com

# ເບຍລາວ ມີສ່ວນຮ່ວມ ແລະຄຽງຄູ່ກັບສັງຄົມລາວ

ລົດຊາດທີ່ມີເອກະລັກສະເພາະ ແມ່ນຄວາມພາກພູມໃຈຂອງພວກເຮົາ

LBC

ເບຍລາວ
Beerlao
Full Taste of Happiness




Brewed by LAO BREWERY CO., LTD.
Km.12 Thadeau Road, Vientiane, Lao PDR

www.beer-lao.com